叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爱尔兰和波兰：比较(ireland And Poland A Comparison) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱尔兰和波兰：比较(Ireland and Poland A Comparison)
第1/1页

['aɪələnd]
IRELAND
爱尔兰

爱尔兰

[ænd; ənd] ['pəʊlənd]
AND POLAND
和 波兰

以及波兰

[ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n]
A COMPARISON
一个 比较

比较

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['ɹɒləstən]
T . W . ROLLESTON
T . W . 罗勒斯顿

TW ROLLESTON

[fɜːst] [ɒn] .
FIRST HON .
第一的 亲爱的 .

第一荣誉

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] , ['lʌndən] ;
SECRETARY OF THE IRISH LITERARY SOCIETY , LONDON ;
秘书 的 这 爱尔兰 文学 社会 , 伦敦 ;

伦敦爱尔兰文学协会秘书;

[leɪt] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː] ['aɪrɪʃ] ['laɪbrəri] , " [ænd; ənd]
LATE ASSISTANT EDITOR OF THE " NEW IRISH LIBRARY , " AND
晚的 助手 编辑 的 这 " 新的 爱尔兰 图书馆 , " 和

已故《新爱尔兰图书馆》助理编辑，以及

[ˌsiː 'əʊ] - ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['pəʊətri] " ;
CO - EDITOR OF " A TREASURY OF IRISH POETRY " ;
一氧化碳 - 编辑 的 " 一个 财政部 的 爱尔兰 诗 " ;

《爱尔兰诗歌宝库》的联合编辑;

['ɔːθə(r)]
AUTHOR
作者

作者

[ɒv; əv] " [mɪθs] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
OF " MYTHS AND LEGENDS OF THE CELTIC RACE , " ETC .
的 " 神话 和 传说 的 这 凯尔特人 种族 , " ETC .

关于"凯尔特民族的神话和传说"等。

[njuː] [jɔːk]

NEW YORK

新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]

GEORGE H . DORAN COMPANY

乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['pʌblɪʃəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdər] & ['stəutən]

Publishers in America for Hodder & Stoughton

出版商 在 美国 为了 霍德 & 斯托顿

霍德与斯托顿出版社在美国的出版商

- [[wʌn]]

MCMXVII [1]

- [1]

MCMXVII[1]

['aɪələnd] [ænd; ənd] ['pəʊlənd]

IRELAND AND POLAND

爱尔兰 和 波兰

爱尔兰和波兰

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

The United Kingdom is composed of four distinct nationalities .

这 团结的 王国 是 由 的 四 清楚的 国籍 .

英国由四个不同的民族组成。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [əʊn] [dɪ'stɪŋkt]['kærəktə(r)] , [ɪts] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Each of these has retained its own distinct character , its own national history ,

每个 的 这些 有 保留 它是自己的 清楚的 特点 , 它是自己的 国家的 历史 ,

它们各自保留了独特的个性和民族历史。

[ɪts] [əʊn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

its own patriotism and self - respect .

它是自己的 爱国主义 和 自己 - 尊重 .

它自身的爱国主义和自尊心。

[ðeə(r)] [ə'feəz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] ,

Their affairs , great and small , general or local ,

他们的 事务 , 伟大的 和 小的 , 一般的 或者 当地的 ,

他们的事务，无论大小、全国性还是地方性，

[ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][wʌn] ['pɑːləmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪz] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

are administered by one Parliament in which each is fully represented .

是 管理 经过 一 议会 在 哪个 每个 是 完全 代表 .

由同一个议会管理，每个国家在议会中都有充分的代表。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,

A large majority of the Irish people have , however ,

一个 大的 多数 的 这 爱尔兰 人们 有 , 然而 ,

然而，绝大多数爱尔兰人却……

[ɑːskt] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['pɑːləmənt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
asked that in addition to some representation in the united Parliament they shall
问 那 在 添加 到 一些 表示 在 这 团结的 议会 他们 将
[biː; bi]['grɑːntɪd][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'tɜːn(ə)l]
be granted a local Parliament for the management of their own internal
是 的确 一个 当地的 议会 为了 这 管理 的 他们的 自己的 内部的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

他们要求，除了在联合议会中享有一定代表权外，还应设立地方议会来管理自己的内部事务。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪm'pɪəriəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]
The fact that this demand , which has an important imperial as well as
这 事实 那 这 要求 ， 哪个 有 一个 重要的 帝国 作为 出色地 作为
['ləʊk(ə)l] ['beərɪŋ] ,
local bearing ,
当地的 轴承 ，

这一需求具有重要的帝国和地方意义，这一事实表明，

[hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hæz; həz] ['kɒnstəntli] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
has not yet been complied with has constantly been used by the enemies of
有 不是 然而 到过 遵命 和 有 不断地 到过 用过的 经过 这 敌人 的
[ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æz; əz] [fɔːls] [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]
the Entente Powers to represent as false and hypocritical the claims of
这 协约 权力 到 代表 作为 错误的 和 虚伪 这 索赔 的
[ðəʊz] [p'aʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [smɔːl]
those Powers to be regarded as the champions of the rights of small
那些 权力 到 是 认为 作为 这 冠军 的 这 权利 的 小的
[ˌnæʃə'nælɪtiz] ;
nationalities ;
国籍 ；

至今尚未得到遵守，一直被协约国的敌人用来攻击协约国自诩为小民族权利捍卫者的说法，称其为虚假和虚伪的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['aɪələnd][hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ['pəʊlənd] ,
and the case of Ireland has been compared with that of Prussian Poland ,
和 这 案件 的 爱尔兰 有 到过 比较的 和 那 的 普鲁士 波兰 ，

爱尔兰的情况已被拿来与普鲁士波兰的情况进行比较。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
as though the peoples of these two countries were suffering the same kind
作为 尽管 这 人民 的 这些 二 国家 是 痛苦 这 相同的 种类
[ɒv; əv] [ə'preʃn] ,
of oppression ,
的 压迫 ，

仿佛这两个国家的人民正遭受着同样的压迫。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
the same injustice ,
这 相同的 不公正 ，

同样的冤屈，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['prɒspə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
the same denial of the right of every man to live and prosper in his
这 相同的 拒绝 的 这 正确的 的 每一个 男人 到 居住 和 繁荣 在 他的
[əʊn] [lænd][ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtɪznz] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
own land on equal terms with his fellow - citizens in every other part of the realm .
自己的 土地 在 平等的 条款 和 他的 同伴 - 公民 在 每一个 其他 部分 的 这 领域 .

这同样否定了每个人在自己的土地上与王国其他地区的公民平等地生活和繁荣的权利。

[ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [tel] ['pleɪnli] , [wɪ'ðaʊt] [kən'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)]
The best answer to this charge is to tell plainly , without contention or
这 最好的 回答 到 这 收费 是 到 告诉 显然 ， 没有 争论 或者
[ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
exaggeration ,
夸张 ,

对这种指控最好的回应就是坦诚相告，不加争辩，也不夸大其词。

[wɒt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['pɑːləmənt] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
what the united Parliament has done for Ireland since the beginning of
什么 这 团结的 议会 有 完毕 为了 爱尔兰 自从 这 开始 的
[ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
the period of reform nearly fifty years ago .
这 时期 的 改革 几乎 五十 年 前 .

自近五十年前改革时期开始以来，联合议会为爱尔兰做了什么。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [hɪə(r)] [ə'temptɪd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz]
That is what is here attempted , so far as it can be done in a few pages
那 是 什么 是 这里 尝试过 , 所以 远的 作为 它 能 是 完毕 在 一个 很少 页面
.
.
.

本文旨在尽可能在几页篇幅内实现这一目标。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
It must be fully understood that on the Home Rule question the present
它 必须 是 完全 理解 那 在 这 家 规则 问题 这 展示
['steɪtmənt] [hæz; həz] [nəʊ] ['beərɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
statement has no bearing whatever .
陈述 有 不 轴承 任何 .

必须充分理解，本声明与自治问题没有任何关系。

[ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [laɪz] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ['dɪfrənt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ,
That difficult problem lies in an altogether different sphere of politics ,
那 难的 问题 谎言 在 一个 共 不同的 领域 的 政治 ,

那个难题属于政治领域的另一个完全不同的范畴。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] [ɒn] [hɪə(r)] .
and must he judged by considerations which cannot be touched on here .
和 必须 他 评判 经过 考虑因素 哪个 不能 是 感动 在 这里 .

必须根据一些这里无法提及的因素来评判。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['trentʃɪŋ] [ɪn] ['eni] [dɪ'ɡriː] [ɒn] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [[ˌtuː'tuː]]
Without , however , trenching in any degree on controversial [2]
没有 , 然而 , 挖沟 在 任何 程度 在 有争议的 [2]

然而，在争议[2]问题上，没有任何程度的深入探讨

[ɡraʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl]
ground , it may be pointed out that the crucial difficulty of the Home Rule
地面 , 它 可能 是 尖 出去 那 这 至关重要的 困难 的 这 家 规则
['kwestʃən] [laɪz] ,
question lies ,
问题 谎言 ,

由此可见，自治问题的关键难点在于：

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [leɪn] ,
and has always lain ,
和 有 总是 莱恩 ,

而且一直躺着，

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]['aɪələnd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][maɪ'nɒrəti] [ə'maunt] [tuː; tə]
in the fact that in Ireland a substantial and important minority amounting to
在 这 事实 那 在 爱尔兰 一个 重大的 和 重要的 少数民族 金额 到
[ə'baʊt] - [pə(r)] [sent] .
about 25 per cent .
关于 - 每 中心 .

事实上，在爱尔兰，有相当一部分重要的少数群体，约占 25%。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]
of the population , and differing from the rest of the country in religion
的 这 人口 , 和 不同 从 这 休息 的 这 国家 在 宗教
,
,
,

人口构成中，且在宗教信仰上与该国其他地区有所不同，

['næʃ(ə)nəl] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'veləpmənt] ,
national traditions , and economic development ,
国家的 传统 , 和 经济的 发展 ,

民族传统和经济发展

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['rezəluːtli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
has hitherto been resolutely opposed to passing from the immediate
有 迄今为止 到过 坚决地 反对 到 通过 从 这 即时
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɒdi] .
government of the imperial Parliament to that of any other body .
政府 的 这 帝国 议会 到 那 的 任何 其他 身体 .

此前一直坚决反对从帝国议会的直接统治过渡到任何其他机构的统治。

[ðɪs] [maɪ'nɒrəti] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [gruːpt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst]
This minority being , for the most part , grouped together in the North - east
这 少数民族 存在 , 为了 这 最多 部分 , 分组 一起 在 这 北 - 东方
['kaunti] ,
counties ,
县 ,

这个少数群体大多集中在东北部各郡县。

[ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ɪ'miːdiət] [həʊm]
the late Government attempted to solve the difficulty by offering immediate Home
这 晚的 政府 尝试过 到 解决 这 困难 经过 提供 即时 家
[ruːl] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Rule to that section of Ireland which desires it ,
规则 到 那 部分 的 爱尔兰 哪个 欲望 它 ,

当时的政府试图通过向爱尔兰那些渴望自治的地区提供立即自治权来解决这一难题。

[waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'tɪl] ['pɑːləmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'kriː] .
while leaving the remainder as it is until Parliament should otherwise decree .
尽管 离开 这 余 作为 它 是 直到 议会 应该 否则 法令 .

其余部分保持不变，直至议会另行颁布法令。

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['næʃnəlɪst] ['aɪələnd] ,
This proposal was rejected by the general opinion of Nationalist Ireland ,
这 提议 曾是 拒绝 经过 这 一般的 观点 的 民族主义者 爱尔兰 ,

这一提议遭到了爱尔兰民族主义者的普遍反对。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['eni]
which was firmly opposed to the partition of the country for any
哪个 曾是 牢牢 反对 到 这 分割 的 这 国家 为了 任何
[ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

它坚决反对无限期地分裂国家。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn] [sə'spens] ,
The question , therefore , remains for the present in suspense ,
这 问题 , 所以 , 遗迹 为了 这 展示 在 悬念 ,

因此，这个问题目前仍悬而未决。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]
until a solution can be found which will not only ensure the integrity and
直到 一个 解决方案 能 是 成立 哪个 将要 不是 仅有的 确保 这 正直 和
[sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [bʌt; bət] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]
security of the Empire but reconcile the conflicting desires and interests
安全 的 这 帝国 但 调和 这 冲突 欲望 和 兴趣
[ɒv; əv] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ðəm'selvz] .
of Irishmen themselves .
的 爱尔兰人 他们自己 .

直到找到一个解决方案，该方案不仅能确保帝国的完整性和安全，还能调和爱尔兰人自身相互冲突的愿望和利益。

['aɪələnd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Ireland Fifty Years Ago
爱尔兰 五十 年 前

五十年前的爱尔兰

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] ['kɒntrəvɜːsi] .
So much to clear the ground in regard to the Home Rule controversy .
所以 很多 到 清除 这 地面 在 看待 到 这 家 规则 争议 .

关于地方自治争议，还有很多事情需要澄清。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɑːsk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]
I shall now ask the reader to glance for a moment at the condition
我 将 现在 问 这 读者 到 瞥一眼 为了 一个 片刻 在 这 状况
[ɒv; əv] ['aɪələnd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
of Ireland fifty years ago .
的 爱尔兰 五十 年 前 .

现在，请读者花一点时间了解一下五十年前爱尔兰的状况。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
At that time almost the whole agricultural population were in the position of
在 那 时间 几乎 这 所有的 农业 人口 是 在 这 位置 的
['tenənts] - [æt; ət] - [wɪl] ,
tenants - at - will ,
租户 - 在 - 将要 ,

当时几乎所有农业人口都是佃农，不受土地使用权限制。

[wɪð] [nəʊ] [sɪ'kjʊərəti] ['aɪðə(r)] [ə'genst] [ɪn'kriːst] [rents] [ɔː(r)] ['ɑːbɪtrəri] [ɪ'vɪkʃn] .
with no security either against increased rents or arbitrary eviction .
和 不 安全 任何一个 反对 增加 租金 或者 随意的 驱逐 .

既没有保障防止租金上涨，也没有保障防止任意驱逐。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʊərəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
The housing of the rural population , and especially of the agricultural
这 住房 的 这 乡村的 人口 , 和 尤其 的 这 农业
['leɪbərə(r)] , [wɒz; wəz] ['retʃɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
labourers , was wretched in the extreme .
劳工 , 曾是 可怜 在 这 极端 .

农村人口，特别是农业劳动者的住房条件极其恶劣。

['ləʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [grænd] [dʒ'ɔːɪz] ,
Local taxation and administration were wholly in the hands of Grand Juries ,
当地的 税收 和 行政 是 完全 在 这 双手 的 盛大 陪审团 ,

地方税收和行政管理完全由大陪审团负责。

['bɒdɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ɪn] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] .
bodies appointed by the Crown from among the country gentlemen in each district .
身体 任命 经过 这 王冠 从 之中 这 国家 先生们 在 每个 区 .

由王室从各地区的乡绅中任命的机构。

['aɪrɪʃ] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['kɒmpərəb(ə)l]
Irish Roman Catholics were without any system of University education comparable
爱尔兰 罗马 天主教徒 是 没有 任何 系统 的 大学 教育 可比
[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɔtistənts] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]
to that which Protestants had enjoyed for three hundred years in the
到 那 哪个 新教徒 有 享受 为了 三 百 年 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
University of Dublin .
大学 的 都柏林 .

爱尔兰罗马天主教徒没有任何可以与新教徒在都柏林大学三百年来所享有的大学教育体系相媲美的大学教育体系。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk] [kleɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , ['nʌmbəd] ['əʊnli] [ə'baʊt]
A Church which , whatever its historic claims may have been , numbered only about
一个 教会 哪个 , 任何 它是 历史性 索赔 可能 有 到过 , 编号 仅有的 关于
- [pə(r)] [sent] .
12 per cent .
- 每 中心 .

无论其历史上的成就如何，该教会的信徒人数仅占总人数的 12% 左右。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] [[θriː]]
of the population was established by law [3]
的 这 人口 曾是 已确立的 经过 法律 [3]

人口由法律确定[3]

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [taɪð] ['levid] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
and supported by tithes levied on the whole country .
和 有 经过 什一奉献 征收 在 这 所有的 国家 .

并由向全国征收的什一税维持运营。

['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
Technical education was inaccessible to the great bulk of the nation ;
技术的 教育 曾是 无法进入 到 这 伟大的 大部分 的 这 国家 ;

技术教育对全国绝大多数人来说遥不可及；

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['eni] [ɡreɪd] [ɔː(r)][baɪ][ˌhuːmsəʊ'evə(r)]
and in no department of public education , of any grade or by whomsoever
和 在 不 部门 的 民众 教育 , 的 任何 年级 或者 经过 无论谁
[əd'mɪnɪstəd] ,
administered ,
管理 ,

在任何公立教育部门，无论年级，无论由谁管理，

[wɒz; wəz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , ['aɪrɪʃ]
was any attention paid to Irish history , the Irish language , Irish
曾是 任何 注意力 有薪酬的 到 爱尔兰 历史 , 这 爱尔兰 语言 , 爱尔兰
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

爱尔兰历史、爱尔兰语和爱尔兰文学是否受到过关注？

[ɔː(r)] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [mait] [liːd] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
or any subject which might lead young Irishmen to a better knowledge and
或者 任何 主题 哪个 可能 带领 年轻的 爱尔兰人 到 一个 更好的 知识 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [kleɪmz]
understanding of the special problems of their country and its special claims
理解 的 这 特别的 问题 的 他们的 国家 和 它是 特别的 索赔
[tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɪts] ['tʃɪldrən] .
to the love and respect of its children .
到 这 爱 和 尊重 的 它是 孩子们 .

或者任何能够让爱尔兰青年更好地了解和理解他们国家的特殊问题以及他们国家对子女的爱戴和尊重的特殊诉求的课题。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aɪələnd] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was the Ireland of fifty years ago .
那 曾是 这 爱尔兰 的 五十 年 前 .

那是五十年前的爱尔兰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['aɪələnd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [laɪvz; lɪvz] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['ænti] -
It is an Ireland which at the present day lives only on the lips of anti -
它 是 一个 爱尔兰 哪个 在 这 展示 天 生活 仅有的 在 这 嘴唇 的 反对 -
['brɪtɪʃ] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnəlɪst] .
British orators and journalists .
英国 演说家 和 记者 .

如今的爱尔兰，只存在于反英演说家和记者的口中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['aɪələnd] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
It is an Ireland as dead as the France of Louis XIV .
它 是 一个 爱尔兰 作为 死的 作为 这 法国 的 路易斯 十四 .

这是一个如同路易十四时代的法国一样死气沉沉的爱尔兰。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'bɪlətɪz] [dʒʌst] [ri'kaunt] [nɒt] [wʌn] [sə'vaiv] [tuː; tə] - [deɪ] .
Of the abuses and disabilities just recounted not one survives to - day .
的 这 滥用 和 残疾 只是 叙述 不是 一 幸存 到 - 天 .

刚才列举的种种虐待和残疾，如今没有一个幸存下来。

[ðə; ði] ['meʒəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The measures by which they have been removed place to the credit of the
这 措施 经过 哪个 他们 有 到过 已移除 地方 到 这 信用 的 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
United Kingdom a record of reform the details of which ,
团结的 王国 一个 记录 的 改革 这 细节 的 哪个 ,

为清除这些罪犯而采取的措施，为英国赢得了改革的荣誉，其细节如下：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [frendz] [ɔː(r)] [fəʊz] , [meɪ] [biː; bi] [hɪə(r)] ['veri] ['briːfli] [set] [daʊn] .
for the benefit of friends or foes , may be here very briefly set down .
为了 这 益处 的 朋友们 或者 敌人 , 可能 是 这里 非常 简要地 放 向下 .

为了方便朋友或敌人了解情况，可以在此简要说明。

[rɪ'lɪdʒəs] [i'kwɒləti]
Religious Equality
宗教 平等

宗教平等

[ɪn] - [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [,disi'stæbliʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'daʊd] ,
In 1869 the Protestant Episcopal Church was disestablished and disendowed ,
在 - 这 新教 圣公会 教会 曾是 解散 和 贫乏 ,

1869年，新教圣公会教会被解散并失去教会经费。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] — ['meni] ['tʃɜːtʃmən] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ɒn][ðə; ði]
and is now — many Churchmen believe to its great spiritual advantage — on the
和 是 现在 — 许多 教会人士 相信 到 它是 伟大的 精神 优势 — 在 这
[seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪts] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn]['aɪələnd]
same level as regards its means of support as every other denomination in Ireland
相同的 等级 作为 问候 它是 方法 的 支持 作为 每一个 其他 面值 在 爱尔兰
.
:
.

现在，许多教会人士认为，就其维持生计的手段而言，它已经与爱尔兰其他所有教派处于同一水平，这对它来说是一个很大的精神优势。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['aɪələnd][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
It may be mentioned that the Roman Catholic Church in Ireland was long in the
它 可能 是 提及 那 这 罗马 天主教 教会 在 爱尔兰 曾是 长的 在 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['sʌbsədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['klɜːdʒi] ,
enjoyment of a State subsidy for the education of its clergy ,
享受 的 一个 状态 补贴 为了 这 教育 的 它是 牧师 ,

值得一提的是，爱尔兰罗马天主教会长期以来一直享受着国家对神职人员教育的补贴。

[ə; eɪ] ['sʌbsədi] [kə'mjuːtɪd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] £370 , - .
a subsidy commuted in 1869 for a capital sum of £370 , 000 .
一个 补贴 通勤 在 - 为了 一个 首都 和 的 £370 , - .

1869 年，一项补贴被折算成 370,000 英镑的资本金。

[lænd] [rɪ'fɔːm]
Land Reform
土地 改革

土地改革

[æz; əz] [kəm'pærəsnz] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn]['aɪələnd]
As comparisons have been drawn between the systems of government in Ireland
作为 比较 有 到过 绘制 之间 这 系统 的 政府 在 爱尔兰
[ænd; ənd][ɪn]['pəʊlənd] ,
and in Poland ,
和 在 波兰 ,

人们已经对爱尔兰和波兰的政府体制进行了比较，

[let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
let us consider for a moment the condition of the Polish rural population
让 我们 考虑 为了 一个 片刻 这 状况 的 这 抛光 乡村的 人口
['ʌndə(r)]['dʒɜːmən] [ruːl] .
under German rule .
在下面 德语 规则 .

让我们暂时考虑一下德国统治下波兰农村人口的状况。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [ɔː'tɒnəmi] [meɪd] [baɪ]
It must be noted that the recent promises of Polish autonomy made by
它 必须 是 著名的 那 这 最近的 承诺 的 抛光 自治 制成 经过
['dʒɜːməni] — ['ɒbviəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ænd; ənd] ['temprəri] ['riːz(ə)nz] — [rɪ'fɜː(r)]['əʊnli][tuː; tə]
Germany — obviously for military and temporary reasons — refer only to
德国 — 明显地 为了 军队 和 暂时的 原因 — 参考 仅有的 到
[ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['terətri] [held][baɪ]['ʌðə(r)] [steɪts] .
those portions of Polish territory held by other States .
那些 部分 的 抛光 领土 握住 经过 其他 各州 .

必须指出的是，德国最近作出的波兰自治承诺——显然是出于军事和暂时的原因——仅指波兰领土中被其他国家占领的部分。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prʌʃən] ['pəʊlənd] .
No change is to be made in the position of Prussian Poland .
不 改变 是 到 是 制成 在 这 位置 的 普鲁士 波兰 .

普鲁士波兰的地位不会改变。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [[fɔːr]]
Here , for many years , it [4]
这里 , 为了 许多 年 , 它 [4]

这里多年来，它[4]

[hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,
has been , and still is ,
有 到过 , 和 仍然 是 ,

过去是，现在仍然是

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvənmənt] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ɔː(r)]
the avowed object of the Prussian Government either to extirpate or
这 公开承认 目的 的 这 普鲁士 政府 任何一个 到 根除 或者
['fɔːsəbli] ['tjuːtənaiz] [ðɪs] [slə'vɒnɪk] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
forcibly Teutonise this Slavonic population ,
强制 条顿人 这 斯拉夫 人口 ,

普鲁士政府的公开目标是消灭或强迫日耳曼人同化这个斯拉夫族群。

[ænd; ənd][tuː; tə][riː'plɑːnt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['dʒɜːmən]['kɑːlənɪsts] .
and to replant the country with German colonists .
和 到 补种 这 国家 和 德语 殖民者 .

并用德国殖民者重新建立这个国家。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn] - , [prɪns] [vɒn] ['byːloʊ] ,
The German Chancellor in 1900 , Prince von Bülow ,
这 德语 校长 在 - , 王子 冯 比洛 ,

1900年的德国首相，冯·比洛亲王，

[dɪ'fendɪd] [ðɪs] ['ænti] - ['pɒlɪʃ] ['pɒləsi][ɪn][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['ræbɪts] [briːd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]
defended this anti - Polish policy in the cynical saying that " rabbits breed faster than
辩护 这 反对 - 抛光 政策 在 这 愤世嫉俗 说 那 " 兔子 品种 快点 比
[heəz] ,
hares ,
野兔 ,

他用一句愤世嫉俗的话为这种反波兰政策辩护：“兔子繁殖速度比野兔快。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [pəʊl] ,
" and the meaner animal , the Pole ,
" 和 这 更卑鄙 动物 , 这 极 ,

还有更凶猛的动物，北极熊，

[mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [kept] [daʊn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
must therefore be drastically kept down in favour of the German .
必须 所以 是 急剧地 保留 向下 在 偏爱 的 这 德语 .

因此必须大幅削减德国的份额。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən]
Between 1886 and 1906 the Prussian Government was spending over a million
之间 - 和 - 这 普鲁士 政府 曾是 开支 超过 一个 百万
['stɜːlɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['baɪɪŋ] [aʊt] ['pɒlɪʃ] ['lændˌəʊnəz] ,
sterling a year in buying out Polish landowners ,
英镑 一个 年 在 购买 出去 抛光 土地所有者 ,

1886年至1906年间，普鲁士政府每年花费超过一百万英镑用于收购波兰地主的土地。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] ['dʒɜːmənz][ɪn][ðeə(r)] [sted] .
great and small , and planting Germans in their stead .
伟大的 和 小的 , 和 种植 德国人 在 他们的 坚定 .

无论大小，都用德国人代替他们。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [pruːvd] ['fjuːtaɪl] ; [ðə; ði] " ['ræbɪts] " [stɪl] ['mʌltɪplaɪd] ,
The measure proved futile ; the " rabbits " still multiplied ,
这 措施 已证实 徒劳 ; 这 " 兔子 " 仍然 乘以 ,

事实证明，这一措施毫无用处；“兔子”依然不断繁殖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəulz] [bɔːt] [lænd][frɒm; frəm]['dʒɜːmən]['əʊnə(r)z][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
for the Poles bought land from German owners faster than the
为了 这 波兰人 买 土地 从 德语 所有者 快点 比 这
['gʌvənmənt] [dɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Government did from them .
政府 做过 从 他们 .

因为波兰人从德国地主手中购买土地的速度比政府从德国地主手中购买土地的速度还要快。

[ɪn] - , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd][lænd] -
In 1904 , in order to check the development of Polish agriculture and land -
在 - , 在 命令 到 查看 这 发展 的 抛光 农业 和 土地 -
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

1904年，为了检验波兰农业和土地定居的发展情况，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [step][ɒv; əv] [fə'bɪdɪŋ] [pəulz][tuː; tə] [bɪld] [njuː] ['fɑːmhaus]
the Government took the extreme step of forbidding Poles to build new farmhouses
这 政府 采取 这 极端 步 的 禁止 波兰人 到 建造 新的 农舍
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .
without a licence .
没有 一个 执照 .

政府采取了极端措施，禁止波兰人在没有许可证的情况下建造新的农舍。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'presɪv] ['meʒə(r)] [keɪm] [ɪn] - , [wen] , [ɪn][klɪə(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
A still more oppressive measure came in 1908 , when , in clear defiance of the
一个 仍然 更多的 压迫性的 措施 来了 在 - , 什么时候 , 在 清除 蔑视 的 这
['dʒɜːmən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
German Constitution ,
德语 宪法 ,

1908年出台了一项更加严苛的措施，当时，政府公然违抗德国宪法，

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvənmənt] ['æktʃuəli] [tʊk] [p'aʊəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['vəʊtɪd] [fʌndz] — [frɒm; frəm]
the Prussian Government actually took powers and were voted funds — from
这 普鲁士 政府 实际上 采取 权力 和 是 投票 资金 — 从
[tæk'seɪʃn] [peɪd] [baɪ] [pəulz] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] [ə'laɪk] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌeksˌprəʊpri'eɪʃn]
taxation paid by Poles and Germans alike — for the compulsory expropriation
税收 有薪酬的 经过 波兰人 和 德国人 同样 — 为了 这 强制性的 征用
[ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ['əʊnə(r)z] [ə'genst] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ledʒd] [ɪk'sept] [ðeə(r)][nɒn] -
of Polish owners against whom nothing whatever could be alleged except their non -
的 抛光 所有者 反对 谁 没有什么 任何 可以 是 据称 除了 他们的 非 -
['dʒɜːmən] [ˌnæʃə'næləti] .
German nationality .
德语 国籍 .

普鲁士政府实际上获得了权力，并从波兰人和德国人缴纳的税款中拨款，强制没收波兰人的财产，而这些人除了非德国国籍之外，没有任何其他罪名。

[ðiːz] [p'aʊəz] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
These powers have been put into operation ,
这些 权力 有 到过 放 进入 手术 ,

这些权力已经投入使用。

[ænd; ənd] ['evri] [pəʊl] [ɪn] ['prʌʃə] [naʊ] [həʊldz][hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔɪl] [ɒn][ðə; ði]
and every Pole in Prussia now holds his patrimony on his own soil on the
和 每一个 极 在 普鲁士 现在 持有 他的 遗产 在 他的 自己的 土壤 在 这
['sʌfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːsns] ,
sufferance of a Government which regards his very existence as a nuisance ,
忍耐 的 一个 政府 哪个 问候 他的 非常 存在 作为 一个 滋扰 ,

如今，每个在普鲁士的波兰人都只能在政府的默许下，才能保有自己土地上的祖产，而这个政府却视他们的存在为一种累赘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [mait] ['ʌðəwaɪz] [fɪl] .
because he occupies a place which a German might otherwise fill .
因为 他 占据 一个 地方 哪个 一个 德语 可能 否则 充满 .

因为他占据了一个原本可能由德国人担任的位置。

['djʊərɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn]['aɪələnd][hæz; həz] [biːn] ['bendɪŋ]
During precisely the same period the British Government in Ireland has been bending
期间 恰恰 这 相同的 时期 这 英国 政府 在 爱尔兰 有 到过 弯曲
[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs]
the wealth and credit of the United Kingdom to objects precisely the reverse
这 财富 和 信用 的 这 团结的 王国 到 对象 恰恰 这 撤销
.
.
.

与此同时，英国驻爱尔兰政府却将英国的财富和信誉用于与此截然相反的用途。

['aɪələnd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːz] [ænd; ənd] [ˌkɔnfis'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Ireland , owing to the wars and confiscations of the seventeenth century ,
爱尔兰 , 欠款 到 这 战争 和 没收 的 这 第十七 世纪 ,

由于十七世纪的战争和财产没收，爱尔兰

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lænd] - ['əʊnɪŋ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] [wɪð]
had come to have a land - owning aristocracy mainly of English descent with
有 来 到 有 一个 土地 - 拥有 贵族 主要 的 英语 下降 和
[ə; eɪ] ['keltɪk] ['pezntri] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)][fɑːrmz][æz; əz] ['jɪəli] ['tenənts] .
a Celtic peasantry holding their farms as yearly tenants .
一个 凯尔特人 农民 保持 他们的 农场 作为 每年 租户 .

逐渐形成了以英格兰血统为主的土地所有制贵族阶层，以及以年佃农身份拥有农场的凯尔特农民阶层。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [lænd] - [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][eks'prəʊprieɪt][ðə; ði]
The object of British land - legislation has been to expropriate the
这 目的 的 英国 土地 - 立法 有 到过 到 征用 这
['lændlɔːdz] ,
landlords ,
房东 ,

英国土地立法的目的在于剥夺地主的土地。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['tenənt] [lænd][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
so far as their tenanted land is concerned , and to establish the Irish
所以 远的 作为 他们的 已出租 土地 是 担心的 , 和 到 建立 这 爱尔兰
['pez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,

就他们佃耕的土地而言，为了确立爱尔兰农民的地位，

[æz; əz] ['æbsəluːt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [til] .
as absolute owner of the land he tills .
作为 绝对 所有者 的 这 土地 他 收银机 .

作为他耕种土地的绝对所有者。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tenənt] [ɪz] [[faɪv]]
The Irish tenant is [5]
这 爱尔兰 租户 是 [5]

爱尔兰租户是[5]

[naʊ] ['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə] [rents] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] ;
now subject only to rents fixed by law ;
现在 主题 仅有的 到 租金 固定的 经过 法律 ;

现在仅需支付法律规定的租金；

[hiː; hi][kæn; kən][æt; ət]['eni] [taɪm] [sel] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ,
he can at any time sell the interest in his farm , which he has ,
他 能 在 任何 时间 卖 这 兴趣 在 他的 农场 , 哪个 他 有 ,

他可以随时出售他所拥有的农场股份。

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] ;
therefore , a direct interest in improving ;
所以 , 一个 直接的 兴趣 在 改善 ;

因此，对改进有直接的兴趣；

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ɒv; əv][lænd] - ['pɜːtʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['əʊnə(r)]
he is also assisted by a great scheme of land - purchase to become owner
他 是 还 协助 经过 一个 伟大的 方案 的 土地 - 购买 到 变得 所有者
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd][ɒn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs][baɪ]['tɜːmɪnəb(ə)l] [ɪn'stɔːlmənt] ,
of his land on paying the price by terminable instalments ,
的 他的 土地 在 付费 这 价格 经过 可终止 分期付款 ,

他还通过一项庞大的土地购买计划获得帮助，通过分期付款的方式成为土地的所有者。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] - [pə(r)][sent] .
which are usually some 20 per cent .
哪个 是 通常 一些 - 每 中心 .

通常约为 20%。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] ['fɔːməli] [peɪd] [æz; əz] [rent] .
less than the amount he formerly paid as rent .
较少的 比 这 数量 他 以前 有薪酬的 作为 租 .

少于他以前支付的租金。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [skiːm] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tenəntri] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm]
Under this scheme about two - thirds of the Irish tenantry have already become
在下面 这 方案 关于 二 - 三分之一 的 这 爱尔兰 承租人 有 已经 变得
['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)][fɑːmz] ,
owners of their farms ,
所有者 的 他们的 农场 ,

根据这项计划，大约三分之二的爱尔兰佃农已经成为自己农场的所有者。

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['tenjə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz]
while the remainder enjoy a tenure which is almost as easy and secure as
尽管 这 余 享受 一个 任期 哪个 是 几乎 作为 简单的 和 安全的 作为
['əʊnəʃɪp] [ɪt'self] .
ownership itself .
所有权 本身 .

而其余的人则享有几乎与所有权本身一样轻松和安全的居住权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [ðen] ,
It is not surprising , then ,
它 是 不是 奇怪 , 然后 ,

所以，这并不奇怪。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ɪ'kɒnəmɪst] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd]
that a German economist who has made a special study of this subject should
那 一个 德语 经济学家 WHO 有 制成 一个 特别的 学习 的 这 主题 应该
[dɪ'kleə(r)] [ðæt] " [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tenənts] [hæv; həv][hæd; həd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə][ðem; ðəm][mɔː(r)]
declare that " the Irish tenants have had conditions assured to them more
宣布 那 " 这 爱尔兰 租户 有 有 状况 保证 到 他们 更多的
['feɪvərəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['tenəntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'dʒɔɪ] " ;
favourable than any other tenantry in the world enjoy " ;
有利 比 任何 其他 承租人 在 这 世界 享受 " ;

一位专门研究过这一主题的德国经济学家宣称，“爱尔兰佃农所享有的条件比世界上任何其他佃农所享有的条件都更加有利”；

['ædɪŋ] [ðə; ði][draɪ] ['kɒment] [ðæt] [ɪn]['aɪələnd][ðə; ði] " ['mædʒɪk][ɒv; əv] ['prɒpəti] " [ə'pɪəz] [tuː; tə]
adding the dry comment that in Ireland the " magic of property " appears to
添加 这 干燥 评论 那 在 爱尔兰 这 " 魔法 的 财产 " 出现 到

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːpə] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][nɒt] .
consist in the fact that it is cheaper to acquire it than not .
由 在 这 事实 那 它 是 更便宜 到 获得 它 比 不是 .

他还冷冷地评论说，在爱尔兰，"房产的魔力"似乎在于，购置房产比不购置房产更便宜。

---

[*] [ðæt] ['mædʒɪk][hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtʃə(r)][ænd; ənd]
[*] That magic has been worked for Ireland by the British Legislature and
[*] 那 魔法 有 到过 工作 为了 爱尔兰 经过 这 英国 立法机关 和

[baɪ] ['brɪtɪʃ] ['kredɪt] .
by British credit .
经过 英国 信用 .

[*] 这种奇迹是由英国立法机构和英国的信用为爱尔兰创造的。

[æz; əz][ɪn] ['prʌʃə] ,
As in Prussia ,
作为 在 普鲁士 ,

就像在普鲁士一样，

[kəm'pʌlsəri] [p'aʊəz] (['lɪmɪtɪd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkts]) [stænd]
compulsory powers (limited by certain conditions and to certain districts) stand
强制性的 权力 (有限的 经过 肯定 状况 和 到 肯定 地区) 站立

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
behind the schemes of the Government ;
在后面 这 方案 的 这 政府 ;

政府的各项计划背后都有强制权力（但受到某些条件和某些地区的限制）；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [ɪz] ['eksəd] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
but the compulsion is exercised not against the Irishman in favour of the English
但 这 强迫症 是 锻炼 不是 反对 这 爱尔兰人 在 偏爱 的 这 英语

['setlə(r)] ,
settler ,
定居者 ,

但这种强制措施并非针对爱尔兰人，而是为了英国殖民者。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] (['juːʒuəli; 'juːʒəli]) ['ɪŋglɪʃ] ['lændlɔːd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tenənt] .
but against the (usually) English landlord in favour of the Irish tenant .
但 反对 这 (通常) 英语 房东 在 偏爱 的 这 爱尔兰 租户 .

但判决不利于（通常是）英国房东，而有利于爱尔兰租户。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [naʊ] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'baʊt] £130 , - , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
The State is now pledged to about £130 , 000 , 000 for the furtherance of this
这 状态 是 现在 承诺 到 关于 £130 , - , - 为了 这 进一步 的 这

[skiːm] ,
scheme ,
方案 ,

国家目前承诺投入约1.3亿英镑用于推进该计划。

[ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] £5 , - ,
the instalments and sinking fund to the amount of about £5 , 000 ,
这 分期付款 和 下沉 基金 到 这 数量 的 关于 £5 , - ,

分期付款和偿债基金总额约为 5,000 英镑。

- [ə; eɪ][jɪə(r)] ['biːɪŋ] [peɪd] [wɪð] [ɪg'zempləri] [ˌregju'lærəti][baɪ][ðə; ði]['fɑːrmərz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən]
000 a year being paid with exemplary regularity by the farmers who have taken
- 一个 年 存在 有薪酬的 和 典范 规律性 经过 这 农民 WHO 有 已采取

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
advantage of it .
优势 的 它 .

每年有 000 元由受益的农民按时缴纳。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[prə'fesə(r)] [em] . [bɒn] , [ɒv; əv] ['mjuːnɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Professor M . Bonn , of Munich University .
教授 M . 波恩 , 的 慕尼黑 大学 .

慕尼黑大学的 M. Bonn 教授。

" ['mɒd(ə)n] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'greəriən] ['prɒbləm] , " [ˌpiː 'piː] .
" Modern Ireland and her Agrarian Problem , " pp .
" 现代的 爱尔兰 和 她 农业 问题 , " pp .

《现代爱尔兰及其农业问题》，第 199 页。

- , - , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] " [daɪ] - - .
151 , 162 , translated from " Die irische Agrarfrage .
- , - , 翻译 从 " 死 - - .

151、162，译自“Die irische Agrarfrage”。

" ['ɑːrˌkaɪv] [fʊr] - ; [mɔːr] , ['tjuːbɪŋən] .
" Archiv für Sozialwissenschaft ; Mohr , Tübingen .
" 档案 毛皮 - ; 莫尔 , 图宾根 .

“社会科学档案；莫尔，图宾根。

[ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkts] [bɔːd]
The Congested Districts Board
这 拥堵 地区 木板

拥堵区委员会

[ɪn] [ðə; ði] ['pʊrər] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bækwəd] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [felt] [ðæt]
In the poorer and more backward regions of the West it has been felt that
在 这 贫穷 和 更多的 落后 地区 的 这 西方 它 有 到过 毛毡 那
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
the above measures are not enough ,
这 多于 措施 是 不是 足够的 ,

西方较贫困、较落后的地区认为上述措施还不够。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənsi] [hæz; həz] [biːn] ['kɔnstitjuːt] [wɪð] ['veri] [waɪd] [p'aʊəz] [tuː; tə] [help]
and a special agency has been constituted with very wide powers to help
和 一个 特别的 机构 有 到过 构成 和 非常 宽的 权力 到 帮助
[ðə; ði] ['westən] ['fɑːmə(r)] ,
the Western farmer ,
这 西 农民 ,

并且已经成立了一个拥有非常广泛权力的特别机构来帮助西部农民。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ðə; ði] ['wiːvə(r)] , [ɔː(r)] ['eniwʌn]
and not only the farmer , but the fisherman , the weaver , or anyone
和 不是 仅有的 这 农民 , 但 这 渔夫 , 这 织工 , 或者 任何人
[pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,
pursuing a productive occupation there ,
追求 一个 生产力 职业 那里 ,

不仅是农民，还有渔民、织工，以及在那里从事生产性职业的任何人。

[tuː; tə] [meɪk] [[sɪks]]
to make [6]
到 制作 [6]

制作[6]

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]
the most of his resources and to develop his industry in the best possible
这 最多 的 他的 资源 和 到 发展 他的 行业 在 这 最好的 可能的
[wei] .
way .
方式 .

尽其所能地利用资源，以最佳方式发展他的产业。

[ðɪs] [bɔːd] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['stætʃətri] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] £231 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] .
This Board commands a statutory endowment of £231 , 000 a year .
这 木板 命令 一个 法定的 捐赠基金 的 £231 , - 一个 年 .

该委员会每年可获得 231,000 英镑的法定拨款。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lait] ['rel͵we] [wɪtʃ] [naʊ] ['kʌvəz] [ðiːz] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkts] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [njuː]
A system of light railways which now covers these remote districts has given new
一个 系统 的 光 铁路 哪个 现在 封面 这些 偏僻的 地区 有 给定 新的
[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]
and valuable facilities for the marketing of fish and every kind of
和 有价值的 设施 为了 这 营销 的 鱼 和 每一个 种类 的
[prə'djuːs] .
produce .
生产 .

轻轨系统如今已覆盖这些偏远地区，为鱼类和各种农产品的销售提供了新的、宝贵的便利。

[ðə; ði] ['veəriəs] [bɔːdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eɪdʒənsiz][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] ['ɪntuː]
The various Boards and other agencies by which these measures are carried into
这 各种各样的 板 和 其他 机构 经过 哪个 这些 措施 是 携带 进入
[͵eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [mænd] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
execution are manned almost exclusively by Irishmen .
执行 是 有人值守 几乎 只 经过 爱尔兰人 .

负责执行这些措施的各个委员会和其他机构几乎全部由爱尔兰人组成。

[ðə; ði][͵ægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)]
The Agricultural Labourer
这 农业 劳动者

农业工人

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [͵ægrɪ'kʌltʃərəl]
There is a world of difference between the present lot of the Irish agricultural
那里 是 一个 世界 的 不同之处 之间 这 展示 很多 的 这 爱尔兰 农业
['leɪbərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪn] - ,
labourer and his condition in 1883 ,
劳动者 和 他的 状况 在 - ,

如今爱尔兰农业工人的境遇与1883年相比，简直天壤之别。

[wen] [rɪ'fɔːm] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][fɜːst]['teɪkən][ɪn][hænd] .
when reform in this department was first taken in hand .
什么时候 改革 在 这 部门 曾是 第一的 已采取 在 手 .

该部门改革最初启动时。

['kɔtidʒz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkt] ['kaunslz] [ænd; ənd][let][æt; ət]
Cottages can now be provided by the Rural District Councils and let at
小屋 能 现在 是 假如 经过 这 乡村的 区 议会 和 让 在
['nɒmɪn(ə)l] [rents] .
nominal rents .
名义上的 租金 .

现在，乡村地区议会可以提供度假小屋，并以象征性的租金出租。

['nɪəli] [naɪn] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] [hæv; həv] [biːn] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [æt; ət] [ləʊ] ['ɪntrəst] ,
Nearly nine millions sterling have been voted for this purpose at low interest ,
几乎 九 百万 英镑 有 到过 投票 为了 这 目的 在 低的 兴趣 ,

为此目的，已拨款近900万英镑，利率很低。

[wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪt] - , - ['kɔtidʒz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ,
with sinking fund , and up to the present date 47 , 000 cottages have been built ,
和 下沉 基金 , 和 向上 到 这 展示 日期 - , - 小屋 有 到过 建造 ,

加上偿债基金，截至目前已建成47000栋别墅。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [plɒt] [ɒv; əv] [lænd] , [waɪl] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋkʃnd] .
each with its plot of land , while several thousand more are sanctioned .
每个 和 它是 阴谋 的 土地 , 尽管 一些 千 更多的 是 已制裁 .

每人都有一块土地，另有数千人获得批准。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] - [ækt] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [əb'zɜːvə(r)] [raɪts] :
Of the results of the Labourers ' Act a recent observer writes :
的 这 结果 的 这 劳工 - 行为 一个 最近的 观察员 写 :

一位近期观察人士就《劳工法》的实施结果写道：

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [kæn; kən] [naʊ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [θriː] [rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ] ['pɪgəri] ,
" The Irish agricultural labourer can now obtain a cottage with three rooms , a piggery ,
" 这 爱尔兰 农业 劳动者 能 现在 获得 一个 小屋 和 三 房间 , 一个 养猪场 ,

“爱尔兰农业工人现在可以获得一间三居室的小屋、一个猪圈，

[ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɔː(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['eɪkə(r)] ,
and garden allotment of an acre or half an acre ,
和 花园 分配 的 一个 英亩 或者 一半 一个 英亩 ,

以及一英亩或半英亩的菜园地块，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [rent] [ɒv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] . . .
and for this he is charged a rent of one to two shillings a week . . .
和 为了 这 他 是 带电 一个 租 的 一 到 二 先令 一个 星期 . . .

为此，他每周要缴纳一到两先令的租金……

[ðiːz] ['kɔtidʒz] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [gɪv] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] ['æspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] . . . ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
These cottages by the wayside give a hopeful aspect to the country . . . flowers are before the doors of the new cottages and creepers upon the walls .
这些 小屋 经过 这 路边 给 一个 充满希望 方面 到 这 国家 . . . 花朵 是 前 这 门 的 这 新的 小屋 和 爬行者 之上 这 墙壁 .

路边的这些小屋给乡村带来了一丝希望……新小屋的门前鲜花盛开，墙上爬满了藤蔓。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [kæn; kən] [kiːp] [pɪgz] , ['pəʊltri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gəʊt] ,
The labourer can keep pigs , poultry , and a goat ,
这 劳动者 能 保持 猪 , 家禽 , 和 一个 山羊 ,

工人可以饲养猪、家禽和山羊。

[ænd; ənd] [grəʊ] [hɪz; ɪz] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [ə'lɒtmənt] . " [*]
and grow his potatoes and vegetables in his garden allotment . " [*]
和 生长 他的 土豆 和 蔬菜 在 他的 花园 分配 . " [*]

并在他自己的菜园里种植土豆和蔬菜。[*]

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

['pɔːdrɪk] ['kɒləm] : " [maɪ] ['aɪrɪʃ] [jɪə(r)] , " [ˌpiː 'piː] . - , - .
Padraic Colum : " My Irish Year , " pp . 18 , 19 .
帕德里克 科伦 : " 我的 爱尔兰 年 , " pp . - , - .

帕德里克·科勒姆：《我的爱尔兰年》，第 18、19 页。

['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt]
Local Government
当地的 政府

地方政府

[ɪn] - [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði]
In 1898 a Local Government Bill was passed for Ireland which placed the
在 - 一个 当地的 政府 账单 曾是 通过了 为了 爱尔兰 哪个 放置 这
[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ləʊk(ə)l] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)]['rʊərəl]
administration of the poor law and other local affairs for rural
行政 的 这 贫穷的 法律 和 其他 当地的 事务 为了 乡村的
['dɪstrɪkts] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [['sɛvən]]
districts on the same [7]
地区 在 这 相同的 [7]

1898 年，爱尔兰通过了一项地方政府法案，规定农村地区的济贫法和其他地方事务的管理由同一机构负责[7]。

['fʊtɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
footing as in England .
立足点 作为 在 英格兰 .

立足点与英格兰相同。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][dʒ'ɔːɹɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
The rule of the Grand Juries , which had lasted for two and a half
这 规则 的 这 盛大 陪审团 , 哪个 有 持续 为了 二 和 一个 一半
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

大陪审团的统治持续了两个半世纪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['kærid] [ɒn]['ləʊk(ə)l] [ə'feəz] [wɪð] ['kredɪt][ænd; ənd]
and which had , on the whole , carried on local affairs with credit and
和 哪个 有 , 在 这 所有的 , 携带 在 当地的 事务 和 信用 和
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

总体而言，该组织在处理地方事务方面一直表现出色，取得了良好的声誉和成功。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [fʊl] [kən'trəʊl]
was now entirely swept away , and elected bodies were placed in full control
曾是 现在 完全 扫荡 离开 , 和 当选 身体 是 放置 在 满的 控制
[ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] ,
of local taxation ,
的 当地的 税收 ,

这一切如今都被彻底推翻，民选机构完全掌控了地方税收。

[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] .
administration , and patronage .
行政 , 和 赞助 .

行政和赞助。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [taʊnz] [friː] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [,ɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd]
In the case of the larger towns free municipal institutions had already existed
在 这 案件 的 这 更大的 城镇 自由的 市政 机构 有 已经 存在
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz] .
for some sixty years .
为了 一些 六十 年 .

对于较大的城镇而言，自由的市政机构已经存在了大约六十年。

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'djuːst] ,
In these the franchise was now reduced ,
在 这些 这 特许经营 曾是 现在 减少 ,

这些特许经营权现在有所减少。

[ænd; ənd][ɪz][waɪd] [ɪ'nʌf] [bəυθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [tuː; tə][əd'mɪt] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and is wide enough both in town and country to admit every class of the
和 是 宽的 足够的 两个都 在 镇 和 国家 到 承认 每一个 班级 的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

它在城镇和乡村都足够宽广，可以容纳各个阶层的人口。

[sɪns] - [ðə; ði] [njuː] [ɪ'lektɪv] ['bɒdɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪn] [rɪ'gɑːd]
Since 1899 the new elective bodies have had important duties to fulfil in regard
自从 - 这 新的 选修课 身体 有 有 重要的 职责 到 实现 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd]['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
to the development of agriculture and technical instruction .
到 这 发展 的 农业 和 技术的 操作说明 .

自 1899 年以来，新的选举机构在农业发展和技术指导方面承担着重要的职责。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd]['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
The Department of Agriculture and Technical Instruction
这 部门 的 农业 和 技术的 操作说明

农业和技术指导部

[ðɪs] [njuː] ['aɪrɪʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] ['fɔːmjuleitid] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ]
This new Irish Department of State grew out of a demand formulated after long
这 新的 爱尔兰 部门 的 状态 生长 出去 的 一个 要求 配方 后 长的
[ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['aɪrɪʃ] [kə'mɪti] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [bəυθ]['juːniənɪst]
inquiry and discussion by a voluntary Irish committee representing both Unionist
询问 和 讨论 经过 一个 自愿 爱尔兰 委员会 代表 两个都 联合主义者
[ænd; ənd] ['næʃnəlɪst] [ə'pɪnjən] .
and Nationalist opinion .
和 民族主义者 观点 .

爱尔兰新成立的国务院是由一个代表联合派和民族派意见的爱尔兰志愿委员会经过长期调查和讨论后提出的要求而成立的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] [kə'mændz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv]
It was established in 1899 , and now commands the large endowment of
它 曾是 已确立的 在 - , 和 现在 命令 这 大的 捐赠基金 的
£197 ,
£197 ,
£197 ,

它成立于1899年，现在拥有197英镑的巨额捐赠基金。

- [ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] £200 , - .
000 a year , with a capital sum of over £200 , 000 .
- 一个 年 , 和 一个 首都 和 的 超过 £200 , - .

每年 000 英镑，资本总额超过 20 万英镑。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'daʊmənt] [ɪz][klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd][stɑːf] ,
The annual endowment is clear of all charges for offices and staff ,
这 年度的 捐赠基金 是 清除 的 全部 收费 为了 办公室 和 职员 ,

年度捐赠基金不包含任何办公和人员费用。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ['estɪmeɪts] .
which are on the Civil Service Estimates .
哪个 是 在 这 民用 服务 估算 .

这些都列入了公务员预算。

[ɪts] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,
Its head is a Minister responsible to Parliament ,
它是 头 是 一个 部长 负责任的 到 议会 ,

其负责人是向议会负责的部长，

[bʌt; bət][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːdz] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l]

but associated with him are Boards of Agriculture and Technical

但 联系 和 他 是 板 的 农业 和 技术的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Instruction ,

操作说明 ,

但与他相关的机构包括农业委员会和技术指导委员会。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['bʌrə] ['kaunslz] .

two - thirds of which are elected respectively by County and Borough Councils .

二 - 三分之一 的 哪个 是 当选 分别 经过 县 和 行政区 议会 .

其中三分之二分别由郡议会和区议会选举产生。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'kʌrəns] [nəʊ][ɪk'spendɪtʃə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ,

Without their concurrence no expenditure can be undertaken ,

没有 他们的 一致 不 支出 能 是 已 ,

没有他们的同意，任何支出都不能进行。

[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [wɜːk] [ɪz] ['lɑːdʒli] ['kærid] [ɒn] [θruː] [kə'mɪtiz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðiːz] ['kaunslz]

and local work is largely carried on through committees appointed by these Councils

和 当地的 工作 是 很大程度上 携带 在 通过 委员会 任命 经过 这些 议会

.

.

.

地方工作主要通过这些委员会任命的委员会进行。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

The people at large are therefore intimately and responsibly associated

这 人们 在 大的 是 所以 亲密 和 负责任地 联系

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

with the work of the Department ,

和 这 工作 的 这 部门 ,

因此，广大民众与该部门的工作有着密切且重要的联系。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['pɑːləmənt] ,

the annual meetings of which form a kind of industrial Parliament ,

这 年度的 会议 的 哪个 形式 一个 种类 的 工业的 议会 ,

其年度会议构成了一种工业议会，

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˌiːkə'nɒmɪk][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'vjuːd] , [dɪ'beɪtɪd] ,

where the whole economic organisation of Ireland can be reviewed , debated ,

在哪里 这 所有的 经济的 组织 的 爱尔兰 能 是 已审核 , 辩论 ,

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] .

and developed .

和 发达 .

在这里，爱尔兰的整个经济组织可以得到审查、讨论和发展。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɜːks] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] , [baɪ][ɪn'kwaɪəri] , [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

The Department works by teaching , by inquiry , by experiment ,

这 部门 作品 经过 教学 , 经过 询问 , 经过 实验 ,

本系的工作方式包括教学、探究和实验。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [fiːld] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['kæt(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] , [ðə; ði]

and has an immense field of activity in dealing with cattle diseases , the

和 有 一个 巨大 场地 的 活动 在 处理 和 牛 疾病 , 这

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [stɒk] ,

improvement of stock ,

改进 的 库存 ,

并在处理牛病、改良牲畜等方面拥有极其广泛的活动领域。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['kriːməri] , [ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] [ɒv; əv][prə'djuːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the control of creameries , the marketing of produce , etc .
这 控制 的 乳品厂 , 这 营销 的 生产 , ETC .

对乳品厂的控制、农产品的销售等等。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]['teknɪk(ə)l] [[eit]]
It has also brought facilities for technical [8]
它 有 还 带来 设施 为了 技术的 [8]

它还带来了技术设施[8]

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
instruction into every important centre of population .
操作说明 进入 每一个 重要的 中心 的 人口 .

向每个重要的人口中心提供指导。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
University Education
大学 教育

大学教育

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn] - [baɪ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
This important question was settled in 1908 by the foundation of a new
这 重要的 问题 曾是 定居 在 - 经过 这 基础 的 一个 新的
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
University , the " National University ,
大学 , 这 " 国家的 大学 ,

1908年，一所新大学——"国立大学"的成立解决了这一重要问题。

" [wɪð] [ɪts] ['sentrəl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] ['dʌblɪn] ([ðə; ði][əʊld] ['kæθlɪk]
" with its central authority in Dublin and colleges in Dublin (the old Catholic
" 和 它是 中央 权威 在 都柏林 和 大学 在 都柏林 (这 老的 天主教
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] [wɒz; wəz]['rektə(r)]) ,
University of which Cardinal Newman was rector) ,
大学 的 哪个 红衣主教 纽曼 曾是 校长) ,

"其中央权威机构设在都柏林，学院也设在都柏林（即纽曼枢机主教曾任校长的旧天主教大学）。

[ɪn] [kɔːk] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɔːlweɪ] .
in Cork , and in Galway .
在 软木 , 和 在 戈尔韦 .

在科克和戈尔韦。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [kriːdz] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [rɪ'lɪdʒəs] [tests] [ə'pɒn] [ɪts]
The University is open to all creeds , and may not impose religious tests upon its
这 大学 是 打开 到 全部 信条 , 和 可能 不是 强加 宗教 测试 之上 它是
['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

本大学对所有信仰开放，不得对学生进行宗教测试。

[bʌt; bət][ɪts] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['haɪərɑːki] ,
but its government is mainly in the hands of the Roman Catholic hierarchy ,
但 它是 政府 是 主要 在 这 双手 的 这 罗马 天主教 等级制度 ,

但其政权主要掌握在罗马天主教教阶制度手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kæθlɪk]
and it is accepted as a fair settlement of the question of Catholic
和 它 是 公认 作为 一个 公平的 沉降 的 这 问题 的 天主教
['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd] .
higher education in Ireland .
更高 教育 在 爱尔兰 .

它被认为是解决爱尔兰天主教高等教育问题的公平方案。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [prə'fesər] , [ðə; ði]
In the management of its internal affairs , the appointment of professors , the
在 这 管理 的 它是 内部的 事务 , 这 预约 的 教授们 , 这
[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tekstˌbʊk] ,
selection of textbooks ,
选择 的 教科书 ,

在内部事务管理、教授聘任、教材选择等方面，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪz] ['həʊlli] [ɔː'tɒnəməs] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]
etc . , the National University is wholly autonomous and free from
ETC . , 这 国家的 大学 是 完全 自主 和 自由的 从
['gʌvənmənt] [ˌɪntə'fɪərəns] .
Government interference .
政府 干涉 .

等等，国立大学完全自主，不受政府干预。

[wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd]
One of its most remarkable features is that the Irish language has been made
一 的 它是 最多 卓越 特征 是 那 这 爱尔兰 语言 有 到过 制成
[æn; ən] [ə'blɪgətri] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [məˌtrɪkju'leɪʃn] .
an obligatory subject for matriculation .
一个 强制性的 主题 为了 入学 .

其最显著的特点之一是，爱尔兰语已成为大学入学考试的必修科目。

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wɪð] [ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] £74 ,
The endowment of the University , with its constituent colleges , amounts to £74 ,
这 捐赠基金 的 这 大学 , 和 它是 组分 大学 , 金额 到 £74 ,
- [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
000 a year ,
- 一个 年 ,

大学及其下属学院的捐赠基金每年总额为74000英镑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv]
and it was voted a capital sum for building and equipment of
和 它 曾是 投票 一个 首都 和 为了 建筑 和 设备 的
£170 , - .
£170 , 000 .
£170 , - .

并投票决定拨款 17 万英镑用于建筑和设备。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn] ['prʌʃən] ['pəʊlənd]
It need hardly be said that no parallel to this institution exists in Prussian Poland
它 需要 几乎 是 说 那 不 平行线 到 这 机构 存在 在 普鲁士 波兰
.
.
.

毋庸置疑，普鲁士波兰境内不存在与此类似的机构。

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['kʌltʃə(r)]
Language and Native Culture
语言 和 本国的 文化

语言和本土文化

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv]
In this as in other respects a comparison with the theory and practice of
在 这 作为 在 其他 尊重 一个 比较 和 这 理论 和 实践 的
[ˈdʒɜːmən][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [meɪ] [help] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ˈpɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ɪts]
German administration may help to place the policy of the United Kingdom in its
德语 行政 可能 帮助 到 地方 这 政策 的 这 团结的 王国 在 它是
[ˈprɒpə(r)] [lait] .
proper light .
恰当的 光 .

在这方面以及其他方面，与德国行政管理的理论和实践进行比较，有助于正确看待英国的政策。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒŋgres] [ɒv; əv] [viˈenə] , - , [ˈprʌʃə] [ˈdefɪnətli] [əˈkwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)]
When at the Congress of Vienna , 1815 , Prussia definitely acquired her
什么时候 在 这 国会 的 维也纳 , - , 普鲁士 确实 获得 她
[ˈprez(ə)nt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃ] [ˈterətri] ,
present share of Polish territory ,
展示 分享 的 抛光 领土 ,

1815年维也纳会议上，普鲁士正式获得了其目前在波兰的领土份额。

[kɪŋ] [ˈfriːdrɪx] [ˈwɪlhelm] [θriː] [ˈprɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , " [ɒn][maɪ]
King Friedrich Wilhelm III promised for himself and his successors , " on my
国王 弗里德里希 威廉 三、 承诺 为了 他自己 和 他的 继承人 , " 在 我的
[ˈkɪŋli] [wɜːd] ,
kingly word ,
王者 单词 ,

腓特烈·威廉三世国王向自己及其继承人承诺，“以我国王的名义，

" [ðæt] [ðə; ði] [pəulz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfriːdəm] , [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn]
" that the Poles should have religious freedom , the use of the Polish language in
" 那 这 波兰人 应该 有 宗教 自由 , 这 使用 的 这 抛光 语言 在
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] ,
administration ,
行政 ,

“波兰人应该享有宗教自由，行政管理中应该使用波兰语，

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,
in the Law Courts and in the schools ,
在 这 法律 法院 和 在 这 学校 ,

在法庭上和学校里，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts] [ɒn][æn; ən] [iˈkwɒləti] [wɪð] [ðeə(r)][ˈdʒɜːmən] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] .
and be in all respects on an equality with their German fellow - citizens .
和 是 在 全部 尊重 在 一个 平等 和 他们的 德语 同伴 - 公民 .

并在各方面与德国公民享有平等权利。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [haʊ] [ðiːz] [ˈprɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l]
We have already seen how these promises were kept in regard to the vital
我们 有 已经 已见 如何 这些 承诺 是 保留 在 看待 到 这 必不可少的
[[naɪn]]
[9]
[9]

我们已经看到这些承诺在重要方面是如何得到履行的[9]

[ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv][lænd] .
question of the ownership of land .
问题 的 这 所有权 的 土地 .

土地所有权问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [les] [ˈfleɪgrəntli] [ˈbrəʊkən][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
They have been no less flagrantly broken in regard to the national language .
他们 有 到过 不 较少的 明目张胆 破碎的 在 看待 到 这 国家的 语言 .

在国语方面，他们也同样公然违反了这些规定。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [æt; ət][ɔːl]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] .
The use of Polish is strictly prohibited at all public meetings .
这 使用 的 抛光 是 严格 禁止 在 全部 民众 会议 .

在所有公共集会上严禁使用波兰语。

[nəʊ] ['pɒlɪʃ] ['depjuti] [tuː; tə][ðə; ði] ['raikstɑːg] [meɪ] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] .
No Polish deputy to the Reichstag may address his constituents in the only language they understand .
不 抛光 副 到 这 国会大厦 可能 地址 他的 成分 在 这 仅有的 语言 他们 理解 .

任何波兰籍国会议员都不得用选民唯一能听懂的语言向他们讲话。

[sɪns] - ['dʒɜːmən][ə'ləʊn] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] .
Since 1873 German alone may be taught in the national schools .
自从 - 德语 独自的 可能 是 教授 在 这 国家的 学校 .

自 1873 年起，国民学校只允许教授德语。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒɜːmən][weər'evə(r)][hɑːf][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The language of instruction must be German wherever half the pupils are capable of understanding it ,
这 语言 的 操作说明 必须 是 德语 无论 一半 这 学生 是 有能力的 的 理解 它 ,

凡是有一半学生能够听懂德语的地方，教学语言都必须是德语。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['læŋgwɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
and after 1928 it is decreed that no other language must be heard in the schoolroom .
和 后 - 它 是 颁布 那 不 其他 语言 必须 是 听到 在 这 教室 .

1928 年之后，法律规定教室里不得听到其他语言。

[ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] - [fə'bidz] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə][juːz] ['pɒlɪʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli] ['sɜːklz] .
A decree of 1899 forbids teachers to use Polish even in their own family circles .
一个 法令 的 - 禁止 教师 到 使用 抛光 甚至 在 他们的 自己的 家庭 界 .

1899 年的一项法令禁止教师即使在自己的家庭内部也使用波兰语。

['eniwʌn] [huː] [ɪz] [kɔːt] ['tiːtʃɪŋ] ['pɒlɪʃ] , ['iːv(ə)n] [grə'tjuːɪtəsli] , [ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [faɪn] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] .
Anyone who is caught teaching Polish , even gratuitously , is punished by fine or imprisonment .
任何人 WHO 是 捕捉 教学 抛光 , 甚至 免费 , 是 受到惩罚 经过 美好的 或者 监禁 .

任何人被抓到教授波兰语，即使是无偿教授，都会受到罚款或监禁的处罚。

['pɒlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] [ɪz] ['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd] [ɪts] [pə'zesə] [ɪm'prɪznd] ,
Polish literature found in the houses of private persons is confiscated , and its possessors imprisoned ,
抛光 文学 成立 在 这 房屋 的 私人的 人 是 没收 , 和 它是 拥有者 被监禁 ,

在私人住宅中发现的波兰文学作品会被没收，持有者会被监禁。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌprɒpə'gændɪst]['kærəktə(r)] . [*]
if the police consider it to bear the least trace of any propagandist character . [*]
如果 这 警察 考虑 它 到 熊 这 至少 痕迹 的 任何 宣传工作者 特点 . [*]

如果警方认为它带有哪怕一丝一毫的宣传性质。[*]

[ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
All this , it will be seen ,
全部 这 , 它 将要 是 已见 ,

这一切，都将水落石出。

[ɪz] [ˈmɪəli] [ðə; ði][ˈdræstɪk][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒləsi][leɪd] [daʊn] [baɪ] [ˈtraitʃkə] ,
is merely the drastic execution tion of the policy laid down by Treitschke ,
是 仅仅 这 剧烈 执行 tion 的 这 政策 铺设 向下 经过 特赖奇克 ,

这只不过是特赖奇克制定的政策的极端执行而已。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈdʒɜːməni] ,
the prophet of modern Germany ,
这 先知 的 现代的 德国 ,

现代德国的先知

[ænd; ənd][mɔː(r)][ˈriːs(ə)ntli][ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ˈprʌʃən]
and more recently urged by the most popular living representative of Prussian
和 更多的 最近 敦促 经过 这 最多 受欢迎的 活的 代表 的 普鲁士
[aɪˈdiəl] , [eɪtʃ] . [es] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] .
ideals , H . S . Chamberlain .
理想 , H . S . 管家 .

最近，普鲁士理想最受欢迎的在世代表人物张伯伦也敦促人们这样做。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [raɪts] [ˈtʃeɪmbəlɪn] ,
" There is , " writes Chamberlain ,
" 那里 是 , " 写 管家 ,

“确实存在，”张伯伦写道。

" [nəʊ][tɑːsk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒn]
" no task before us so important as that of forcing the German language on
" 不 任务 前 我们 所以 重要的 作为 那 的 强制 这 德语 语言 在
[ðə; ði] [wɜːld] ([daɪ] [ˈdɔɪtʃə] [ʃprɑːx] [dɜːr] [welt] [ɔfzuːzwɪŋən] .)
the world (die deutsche Sprache der Welt aufzuzwingen .)
这 世界 (死 德语 语言 德尔 红肿 aufzuzwingen .)

“摆在我们面前的最重要的任务莫过于让德语走向世界（die deutsche Sprache der Welt aufzuzwingen）。”

" [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][hæz; həz] " [ə; eɪ] [ˈtuːfəʊld] [ˈdjuːti] " [leɪd] [ɒn] [hɪm] : " [ˈnevə(r)][mʌst; məst][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən]
" The German has " a twofold duty " laid on him : " never must a German
" 这 德语 有 " 一个 双重 责任 " 铺设 在 他 : " 绝不 必须 一个 德语
[əˈbændən][hɪz; ɪz] [əʊn] [spiːtʃ] ,
abandon his own speech ,
放弃 他的 自己的 演讲 ,

德国人肩负着“双重责任”：德国人绝不能放弃自己的语言，

[ˈnaɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [pleɪs] , [æt; ət] [ˈevri] [taɪm] ,
neither he nor his children's children ; and in every place , at every time ,
两者都不 他 也不 他的 孩子们的 孩子们 ; 和 在 每一个 地方 , 在 每一个 时间 ,

他本人及其子孙后代，无论在何处，无论何时，

[hiː; hi][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)][tuː; tə] [kəmˈpel] [ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈtraɪʌmft]
he must remember to compel others to use it until it has triumphed
他 必须 记住 到 迫使 其他的 到 使用 它 直到 它 有 胜利
[ˈevriweə(r)] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][wɔː(r)] . . . .
everywhere as the German Army has done in war . . . .
到处 作为 这 德语 军队 有 完毕 在 战争 . . . .

他必须记住，要强迫其他人使用它，直到它像德军在战争中那样取得全面胜利。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)][ɪk'stendz; ek-] , [ðə; ði]['klɜːdʒi][mʌst; məst] [priːtʃ] [ɪn]['dʒɜːmən]
So far as the German Empire extends , the clergy must preach in German
所以 远的 作为 这 德语 帝国 扩展 , 这 牧师 必须 布道 在 德语
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

在德意志帝国疆域之内，神职人员必须只用德语布道。

[ɪn]['dʒɜːmən][ə'ləʊn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['lesnz] . . .
in German alone the teacher must give his lessons . . .
在 德语 独自的 这 老师 必须 给 他的 课程 . . .

老师必须只用德语授课……

[mæn'kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] ['kænɒt] [spiːk] ['dʒɜːmən][ɪz]
Mankind must be made to understand that anyone who cannot speak German is
人类 必须 是 制成 到 理解 那 任何人 WHO 不能 说话 德语 是
[ə; eɪ][pə'raɪə] . " [†]
a pariah . " [†]
一个 贱民 . " [†]

必须让世人明白，任何不会说德语的人都是贱民。[†]

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

" [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['dʒɜːməni] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dɔːsən] ,
" The Evolution of Modern Germany , " by W . H . Dawson ,
" 这 进化 的 现代的 德国 , " 经过 W . H . 道森 ,

《现代德国的演变》，作者：W·H·道森

[brɪŋz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ɪts] ['twenti] - [θɜːd] ['tʃæptə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
brings together in its twenty - third chapter most of the facts relating to this
带来 一起 在 它是 二十 - 第三 章 最多 的 这 事实 相关 到 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

第二十三章汇集了与此问题相关的大部分事实。

[siː] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi]
See especially a letter from a prominent member of the Polish aristocracy
看 尤其 一个 信 从 一个 著名的 成员 的 这 抛光 贵族
[kwəʊtid][ɒn][piː] . - .
quoted on p . 475 .
引 在 p . - .

尤其参见第 475 页引用的一位波兰贵族显赫成员的来信。

" - , " - . [-]
" Kriegsaufsätze , " 1914 . [10]
" - , " - . [-]

《Kriegsaufsätze》，1914 年。[10]

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] ['rɒdʒə(r)]
Such are the ideals and such the practice of the people whom Roger
这样的 是 这 理想 和 这样的 这 实践 的 这 人们 谁 罗杰
['keɪsmənt] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] [fɔː(r); fə(r)]['gælɪk; 'geɪlɪk]['kʌltʃə(r)][ɪn]['aɪələnd]
Casement and one or two other enthusiasts for Gaelic culture in Ireland
窗扇 和 一 或者 二 其他 爱好者 为了 盖尔语 文化 在 爱尔兰
[hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['paʊə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
have sought to make the dominant power in that country ,
有 寻求 到 制作 这 主导的 力量 在 那 国家 ,

这就是罗杰·凯斯门特和爱尔兰其他一两位盖尔文化爱好者所追求的理想和实践，他们试图使之成为爱尔兰的主导力量。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪd][ðem; ðəm][ɒv; əv] " ['ɪŋglɪʃ] " [ruːl] .
because it will rid them of " English " rule .
因为 它 将要 摆脱 他们 的 " 英语 " 规则 .

因为这样可以让他们摆脱"英国"的统治。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [wɒt] " ['ɪŋglɪʃ] " [ruːl] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːəli] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
Let us now see what " English " rule (it is not really English at all ,
让 我们 现在 看 什么 " 英语 " 规则 (它 是 不是 真的 英语 在 全部 ,

现在让我们来看看什么是"英语"规则（它其实根本不是英语，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]) [ɪz] ['æktʃuəli] [laɪk] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
but the rule of the United Kingdom) is actually like in regard to this particular
但 这 规则 的 这 团结的 王国) 是 实际上 喜欢 在 看待 到 这 特别的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

但英国的统治）实际上在这个特定问题上是这样的。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekeɪd] - - - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]
Up to the decade 1830 - 40 it may be said that the Irish language was
向上 到 这 十年 - - - 它 可能 是 说 那 这 爱尔兰 语言 曾是
['spəʊkən][baɪ] ['fʊli] [hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd] .
spoken by fully half the population of Ireland .
说 经过 完全 一半 这 人口 的 爱尔兰 .

直到 1830-1840 年代，可以说爱尔兰语是爱尔兰一半人口的母语。

[nəʊ] [rɪ'strɪktɪv] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fɔːs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
No restrictive measures were in force against it .
不 限制性的 措施 是 在 力量 反对 它 .

当时没有针对它的任何限制措施。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['dekeɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
But during that decade a general system of elementary education was
但 期间 那 十年 一个 一般的 系统 的 初级 教育 曾是
[ˌɪntrə'djuːst] ,
introduced ,
介绍 ,

但在那十年间，普及初等教育体系得以建立。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [skuːlz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['wɪðəd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .
and in the Board Schools the language withered away with astonishing rapidity .
和 在 这 木板 学校 这 语言 干枯 离开 和 惊人 快速 .

在公立学校里，这种语言以惊人的速度消亡了。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['sensəs] (-) ['əʊnli] - , - [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] ['spiːkɪŋ]
At the last census (1911) only 16 , 000 persons were recorded as speaking
在 这 最后的 人口普查 (-) 仅有的 - , - 人 是 记录 作为 请讲
['aɪrɪʃ] [ə'ləʊn] ,
Irish alone ,
爱尔兰 独自的 ,

在上一次人口普查（1911年）中，只有16000人被记录为仅讲爱尔兰语。

[waɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz]['əʊnli]
while the number of those who knew anything of the language was only
尽管 这 数字 的 那些 WHO 知道 任何事物 的 这 语言 曾是 仅有的
[ə'baʊt] - [pə(r)][sent] .
about 13 per cent .
关于 - 每 中心 .

而懂这门语言的人只占13%左右。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
of the population .
的 这 人口 .

人口。

['weðə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [beɪn] [tuː; tə]['aɪələnd][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]
Whether this change was a blessing or a bane to Ireland is a subject which
无论 这 改变 曾是 一个 祝福 或者 一个 祸根 到 爱尔兰 是 一个 主题 哪个
[ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
is outside the range of this discussion ,
是 外部 这 范围 的 这 讨论 ,

这一变化对爱尔兰来说是福是祸，超出了本文的讨论范围。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
but whatever it was the Irish people themselves had a full share of
但 任何 它 曾是 这 爱尔兰 人们 他们自己 有 一个 满的 分享 的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
responsibility for the result .
责任 为了 这 结果 .

但无论如何，爱尔兰人民自身也对结果负有全部责任。

[wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]
With scarcely an exception , the abandonment of Irish was approved by the
和 几乎 一个 例外 , 这 放弃 的 爱尔兰 曾是 得到正式认可的 经过 这
['klɜːdʒi] ,
clergy ,
牧师 ,

几乎无一例外，放弃爱尔兰语的做法都得到了神职人员的认可。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] " [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the political leaders , and the masses of the people " The killing of the
这 政治的 领导人 , 和 这 群众 的 这 人们 " 这 杀 的 这
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

政治领袖和广大人民群众"语言的消亡，

" [raɪts] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌgləs] [haɪd] , " [tʊk] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [oʊ'kɑːnəl] [ænd; ənd]
" writes Dr . Douglas Hyde , " took place under the eye of O'Connell and
" 写 博士 . 道格拉斯 海德 , " 采取 地方 在下面 这 眼睛 的 奥康奈尔 和
[ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ,
the Parliamentarians ,
这 议员们 ,

道格拉斯·海德博士写道："这件事发生在奥康奈尔和议员们的眼皮底下。"

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]
and , of course , under the eye and with the sanction of the Catholic
和 , 的 课程 , 在下面 这 眼睛 和 和 这 制裁 的 这 天主教
['priːsthʊd] [ænd; ənd] ['prelɪt] . . .
priesthood and prelates . . .
圣职 和 主教们 . . .

当然，这一切都是在天主教神职人员和主教们的注视和默许下进行的……

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kəm'pleksəti][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
From a complexity of causes which I am afraid to explain ,
从 一个 复杂 的 原因 哪个 我 是 害怕的 到 解释 ,

其原因错综复杂，我不敢在此赘述。

[ðə; ði] [men] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪksti] [j'iəz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
the men who for the last sixty years have had the ear of the Irish
这 男人 WHO 为了 这 最后的 六十 年 有 有 这 耳朵 的 这 爱尔兰

[reɪs] [hæv; həv] [pə'sɪstəntli] [ʃəʊn] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ]
race have persistently shown the cold shoulder to everything that was Irish
种族 有 持续地 所示 这 寒冷的 肩膀 到 一切 那 曾是 爱尔兰

[ænd; ənd] ['reɪʃ(ə)l] .
and racial .
和 种族 .

过去六十年来，那些一直深受爱尔兰人影响的人，始终对一切与爱尔兰和种族有关的事物冷漠无情。

" [*] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] .
" [*] Their attitude is easily understood .
" [*] 他们的 态度 是 容易地 理解 .

[*] 他们的态度很容易理解。

['aɪrɪʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [p'ɜːpəsɪz] .
Irish had long ceased to be used for literary purposes .
爱尔兰 有 长的 停止 到 是 用过的 为了 文学 目的 .

爱尔兰语早已不再用于文学创作。

[nəʊ] ['aɪrɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [nəʊ] ['aɪrɪʃ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ;
No Irish newspapers , no Irish books were printed ;
不 爱尔兰 报纸 , 不 爱尔兰 图书 是 打印 ;

没有爱尔兰报纸，也没有爱尔兰书籍印刷出版；

['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
English was regarded as the only available key to the world of modern
英语 曾是 认为 作为 这 仅有的 可用的 钥匙 到 这 世界 的 现代的

['kʌltʃə(r)] ,
culture ,
文化 ,

英语被认为是进入现代文化世界的唯一途径。

[ænd; ənd] ['aɪələnd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [-]
and Ireland became an [11]
和 爱尔兰 成为 一个 [-]

爱尔兰成为了[11]

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .
English - speaking country without a struggle and almost without a regret .
英语 - 请讲 国家 没有 一个 斗争 和 几乎 没有 一个 后悔 .

毫不费力地进入英语国家，几乎没有任何遗憾。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , " [ˌpiː 'piː] .
" Beside the Fire , " pp .
" 旁 这 火 , " pp .

《火边》，第 11 页。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] (-) .
xliii , xliv (1890) .
四十三 , xliv (-) .

xliiii，xliv（1890）。

['dɑːktər; draɪv] . [haɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] ,
Dr . Hyde was the first president of the Gaelic League ,
博士 . 海德 曾是 这 第一的 总统 的 这 盖尔语 联盟 ,

海德博士是盖尔语联盟的第一任主席。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
and is now Professor of Modern Irish in the National University .
和 是 现在 教授 的 现代的 爱尔兰 在 这 国家的 大学 .

现任国立大学现代爱尔兰语教授。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] - ['naɪntiz] , [haʊ'evə(r)] ,
In the early ' nineties , however ,
在 这 早期的 - 九十年代 , 然而 ,

然而，在九十年代初期，

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['muːvmənt] [tʊk] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] [wɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]
a popular movement took shape for the rescue of what still remained of
一个 受欢迎的 移动 采取 形状 为了 这 救援 的 什么 仍然 剩余 的
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
the language and for its restoration ,
这 语言 和 为了 它是 恢复 ,

一场旨在拯救并复兴该语言的民众运动逐渐形成。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['pɒsəb(ə)l] .
so far as was practically possible .
所以 远的 作为 曾是 几乎 可能的 .

在实际可行的范围内。

['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [fəʊk] -
Classes for the study of Irish were formed all over the country , folk -
课程 为了 这 学习 的 爱尔兰 是 形成 全部 超过 这 国家 , 民间 -
[teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,
tales were collected ,
故事 是 集 ,

全国各地都开设了爱尔兰语学习班，并收集了民间故事。

[ˌem es 'es] . [ɒv; əv][hɑːf] - [fə'gɒtn] ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] [,disin'təː] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,
MSS . of half - forgotten poets were disinterred and edited ,
MSS . 的 一半 - 被遗忘的 诗人 是 已挖掘 和 编辑 ,

一些几乎被遗忘的诗人的手稿被挖掘出来并进行了编辑。

[ðə; ði][fɜːst] ['skɒləli] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['aɪrɪʃ] [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] ,
the first scholarly and adequate dictionary of modern Irish was compiled ,
这 第一的 学术性的 和 足够的 字典 的 现代的 爱尔兰 曾是 编译 ,

第一部学术性强、内容全面的现代爱尔兰语词典编纂完成，

---

[*] [ænd; ənd] [pleɪz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -
[*] and plays , poems , and stories began to be written in the re -
[*] 和 演出 , 诗歌 , 和 故事 开始 到 是 书面 在 这 关于 -
[dɪ'skʌvəd] ['læŋgwɪdʒ] .
discovered language .
发现 语言 .

[*] 于是，人们开始用这种重新发现的语言创作戏剧、诗歌和故事。

[ðiːz] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] ,
These activities were mostly organised and directed by the Gaelic League ,
这些 活动 是 大多 有组织的 和 指导 经过 这 盖尔语 联盟 ,
[ə; eɪ] ['bɒdi] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
a body founded in 1893 .
一个 身体 创立 在 - .

这些活动大多由盖尔语联盟组织和指导，该联盟成立于 1893 年。

[wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['gʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [wɪð] [sʌtʃ]
One can easily imagine how a Prussian Government would have dealt with such
一 能 容易地 想象 如何 一个 普鲁士 政府 会 有 已处理 和 这样的
[ə; eɪ] ['muːvmənt] ,
a movement ,
一个 移动 ,

人们很容易想象普鲁士政府会如何处理这样的运动。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdɪsə'fektɪd] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
especially as a certain disaffected element in the country immediately began to
尤其 作为 一个 肯定 心怀不满的 元素 在 这 国家 立即地 开始 到
[meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [endz] .
make use of it for its own ends .
制作 使用 的 它 为了 它是 自己的 结束 .

尤其是一些心怀不满的国内势力立即开始利用它来实现自身目的。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [lʊkt] [ɒn] [nɒt] ['əʊnli] ['kɑːmli] [bʌt; bət] [ə'pruːvɪŋli] .
The British Government looked on not only calmly but approvingly .
这 英国 政府 看起来 在 不是 仅有的 平静地 但 赞许地 .

英国政府不仅冷静地旁观，而且还表示赞许。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'mɑːnd] [ə'rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪn] [ðə; ði]
When a general demand arose for the effective teaching of Irish in the
什么时候 一个 一般的 要求 出现 为了 这 有效的 教学 的 爱尔兰 在 这
[ˌelɪ'mentri] [skuːlz] — [ðəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['əʊnli] [ə'baʊt] - ,
elementary schools — though at this time only about 21 ,
初级 学校 — 尽管 在 这 时间 仅有的 关于 - ,

当小学普遍要求有效教授爱尔兰语时——尽管当时只有大约21所学校，

- [əʊld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sensəs] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː]
000 old people were recorded in the census as ignorant of English — it
- 老的 人们 是 记录 在 这 人口普查 作为 无知 的 英语 — 它
[wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] .
was at once agreed to .
曾是 在 一次 同意 到 .

人口普查记录显示，有 000 名老年人不懂英语——这一点立即得到了认可。

['aɪrɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] ['mɑːkɪdli] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
Irish had been permitted and paid for , though not markedly encouraged ,
爱尔兰 有 到过 允许 和 有薪酬的 为了 , 尽管 不是 明显地 鼓励 ,
[sɪns] - .
since 1879 .
自从 - .

自 1879 年以来，爱尔兰语虽然没有得到明显鼓励，但已被允许并支付费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [skuːl]
It was now placed on a list of subjects which might be taught in school
它 曾是 现在 放置 在 一个 列表 的 主题 哪个 可能 是 教授 在 学校
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

现在它被列入了学校课时可以教授的科目清单中。

[ænd; ənd] ['ekstrə] [fiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒtid] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ten]
and extra fees were allotted for teaching it at the rate of ten
和 额外的 费用 是 分配 为了 教学 它 在 这 速度 的 十
['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] ['pjuːp(ə)l] — [twaɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ,
shillings per pupil — twice the amount allowed for French ,
先令 每 瞳孔 — 两次 这 数量 允许 为了 法语 ,

此外，教授这门课程还要额外收取费用，每位学生十先令——是法语课程费用的两倍。

['lætɪn] , [ɔː(r)]['mjuːzɪk] .
Latin , or music .
拉丁 , 或者 音乐 .

拉丁语，或者音乐。

[grɑːnts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['kɑːlɪdʒz] [weə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
Grants are also made to certain colleges where teachers of the language
拨款 是 还 制成 到 肯定 大学 在哪里 教师 的 这 语言
[kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] .
can be trained .
能 是 受过训练 .

此外，还会向一些高校提供拨款，用于培训该语言的教师。

[ɔːl] [ðɪs] [bɪ'gæn][ɪn] - , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm]['əʊvə(r)] £12 ,
All this began in 1901 , and since that time over £12 ,
全部 这 开始 在 - , 和 自从 那 时间 超过 £12 ,

这一切始于1901年，自那时起，累计金额超过12英镑。

- [ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] ['tiːtʃɪŋ] [də'rektli][frɒm; frəm][ɪm'pɪəriəl] [fʌndz] —
000 a year has been paid for Irish teaching directly from Imperial funds —
- 一个 年 有 到过 有薪酬的 为了 爱尔兰 教学 直接地 从 帝国 资金 —
[ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][baɪ] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
about twice the amount collected in the same period by voluntary contributions
关于 两次 这 数量 集 在 这 相同的 时期 经过 自愿 贡献
[frɒm; frəm]['aɪələnd][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
from Ireland and the rest of the world .
从 爱尔兰 和 这 休息 的 这 世界 .

每年有 000 英镑直接从帝国基金中支付给爱尔兰语教学——大约是同期爱尔兰和世界其他地区自愿捐款数额的两倍。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt] ;
Nor is this the limit of the grant ;
也不 是 这 这 限制 的 这 授予 ;

这还不是拨款的上限；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [skuːl] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd]['peərənts][tuː; tə]
it is limited only by the willingness of school managers and parents to
它 是 有限的 仅有的 经过 这 意愿 的 学校 经理 和 父母 到
[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
make use of it .
制作 使用 的 它 .

它的唯一限制在于学校管理者和家长是否愿意使用它。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [prə'fesəʃɪp]
Indirectly , the State is paying much more , for the various professorships
间接 , 这 状态 是 付费 很多 更多的 , 为了 这 各种各样的 教授职位
[ænd; ənd] ['lektʃəʃɪp] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] — ['læŋgwɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and lectureships in Irish subjects — language history ,
和 讲师职位 在 爱尔兰 主题 — 语言 历史 ,

间接地，国家为爱尔兰相关学科（语言、历史等）的各种教授职位和讲师职位支付了更多费用。

[ˌɑːki'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] [i'kɔnəmiz] — [ɪ'stæblɪʃt] [-]
archaeology , and economies — established [12]
考古学 , 和 经济体 — 已确立的 [-]

考古学和经济——已建立[12]

['ʌndə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wel] ['əʊvə(r)] £3 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] .
under the National University account for well over £3 , 500 a year .
在下面 这 国家的 大学 帐户 为了 出色地 超过 £3 , - 一个 年 .

根据国立大学的账户，每年支出超过 3500 英镑。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [də'rekt] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒn] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] ,
Taking the direct expenditure on elementary education alone ,
采取 这 直接的 支出 在 初级 教育 独自的 ,

仅就小学教育的直接支出而言，

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] ['tiːtʃɪŋ] [sɪns] - [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] £209 , - .
the State has paid for Irish teaching since 1879 a sum of no less than £209 , 000 .
这 状态 有 有薪酬的 为了 爱尔兰 教学 自从 - 一个 和 的 不 较少的 比 £209 , - .

自 1879 年以来，国家已为爱尔兰语教学支付了不少于 209,000 英镑的款项。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kleɪmd] [ðæt] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [trə'dɪʃnz] ,
It may therefore be claimed that in cultivating her ancient language and native traditions ,
它 可能 所以 是 声称 那 在 耕作 她 古老的 语言 和 本国的 传统 ,

因此可以说，在传承其古老语言和本土传统的过程中，

['aɪələnd] [in'dʒɔi] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ænd; ənd] [məʊst] ['lɪbərəl] ['triːtmənt] ['evə(r)] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌnæʃə'næləti] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] .
Ireland enjoys the fairest and most liberal treatment ever accorded to a small nationality incorporated in a great Empire .
爱尔兰 享受 这 最公平 和 最多 自由主义 治疗 曾经 同意 到 一个 小的 国籍 公司 在 一个 伟大的 帝国 .

爱尔兰享有大帝国中一个小型民族所受到的最公平、最自由的待遇。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [piː] . [es] . [dɪ'niːn] ; ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tests] [sə'saɪəti] .
By the Rev . P . S . Dineen ; published by the Irish Tests Society .
经过 这 牧师 . P . S . 迪宁 ; 已发布 经过 这 爱尔兰 测试 社会 .

作者：PS Dineen牧师；出版：爱尔兰测试协会。

[rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts]
Reforms and Their Results
改革 和 他们的 结果

改革及其结果

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] ['briːfli] [sketʃ] ,
On the reforms which have been thus briefly sketched ,
在 这 改革 哪个 有 到过 因此 简要地 草图 ,

关于以上简要概述的改革措施，

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [pleɪs] .
one or two general remarks may be in place .
一 或者 二 一般的 评论 可能 是 在 地方 .

可以添加一两条一般性说明。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [kən'tend] [ðæt] [ɪk'sept] [baɪ] ['vaɪələns] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
It has sometimes been contended that except by violence , or the menace of violence ,
它 有 有时 到过 有争议 那 除了 经过 暴力 , 或者 这 威胁 的 暴力 ,

有人认为，除了暴力或以暴力相威胁之外，

['aɪələnd][hæz; həz]['nevə(r)] [əb'teɪnd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
Ireland has never obtained anything from the English Legislature .
爱尔兰 有 绝不 获得 任何事物 从 这 英语 立法机关 .

爱尔兰从未从英国立法机构获得过任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['truːə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [əb'teɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It would be truer to say that she has never obtained anything at all .
它 会 是 更真实 到 说 那 她 有 绝不 获得 任何事物 在 全部 .

更准确地说，她从未获得过任何东西。

['ɪŋglənd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][əd'mɪnɪstə(r)] ['aɪrɪʃ] [ə'feəz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
England is not a sovereign Power , and does not administer Irish affairs , nor even her own .
英格兰 是 不是 一个 主权 力量 , 和 做 不是 管理 爱尔兰 事务 , 也不 甚至 她 自己的 .

英国不是一个主权国家，它既不管理爱尔兰事务，也不管理自己的事务。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
What has been gained has been gained from the Legislature of the United Kingdom ,
什么 有 到过 获得 有 到过 获得 从 这 立法机关 的 这 团结的 王国 ,

我们所取得的成就均来自英国立法机构。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [reɪs] [in'hæbit] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
in which Irishmen , like every other race inhabiting that kingdom ,
在 哪个 爱尔兰人 , 喜欢 每一个 其他 种族 居住 那 王国 ,

其中，爱尔兰人，就像居住在该王国的其他所有种族一样，

[hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] .
have had their full share of representation and of influence .
有 有 他们的 满的 分享 的 表示 和 的 影响 .

他们已经充分获得了代表权和影响力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn]['aɪələnd] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
And if in Ireland , as in other countries ,
和 如果 在 爱尔兰 , 作为 在 其他 国家 ,

而如果在爱尔兰，就像在其他国家一样，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [meɪd] ['evɪdənt] [baɪ][dɪs'ɔːdə(r)] ,
the necessity of reform has sometimes been made evident by disorder ,
这 必要性 的 改革 有 有时 到过 制成 明显 经过 紊乱 ,

混乱有时恰恰凸显了改革的必要性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [ʌn'truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] .
it is wholly untrue to say that this has been always or even usually the case .
它 是 完全 不属实 到 说 那 这 有 到过 总是 或者 甚至 通常 这 案件 .

说这种情况一直存在或者通常如此，完全是不真实的。

[lænd] - [rɪ'fɔːm] [ɪn][ɪts] ['ɜːliɪst] [steɪdʒɪz] , [laɪk] [treɪd] ['juːniənɪzəm][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dɪs'ɔːdə(r)] .
Land - reform in its earliest stages , like trade unionism in England , was accompanied by disorder .
土地 - 改革 在 它是 最早 阶段 , 喜欢 贸易 工会主义 在 英格兰 , 曾是 伴随 经过 紊乱 .

土地改革初期，就像英国的工会运动一样，伴随着混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [lænd] - [rɪ'fɔːm] — [ðə; ði] ['wɪndəm] [ækt][ɒv; əv] - —
But the greatest measure of Irish land - reform — the Wyndham Act of 1903 —
但 这 最 措施 的 爱尔兰 土地 - 改革 — 这 温德姆 行为 的 - —

[wɒz; wəz] [wɜːkt] [aʊt] [ɒn] ['aɪrɪʃ] [sɔɪl] [baɪ] ['piːsəbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] ,
was worked out on Irish soil by peaceable discussion among the parties concerned ,
曾是 工作 出去 在 爱尔兰 土壤 经过 和平的 讨论 之中 这 各方 担心的 ，

但爱尔兰土地改革的最大举措——1903年的《温德姆法案》——是在爱尔兰本土，由相关各方通过和平谈判制定出来的。

[ænd; ənd] ['pɑːləmənt] ['æktɪd][æt; ət][wʌns][ə'pɒn][ðeə(r)][dʒɔɪnt][dɪ'mɑːnd] .
and Parliament acted at once upon their joint demand .
和 议会 行动 在 一次 之上 他们的 联合的 要求 .

议会立即响应了他们的共同要求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ;
It was in precisely the same way that the Department of Agriculture came into being ;
它 曾是 在 恰恰 这 相同的 方式 那 这 部门 的 农业 来了 进入 存在 ；

农业部的成立方式也正是如此；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['meʒəz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] , [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθəlɪks] ,
nor did the great measures of Local Government , of University education for Catholics ,
也不 做过 这 伟大的 措施 的 当地的 政府 ， 的 大学 教育 为了 天主教徒 ，

地方政府的重大举措，以及天主教徒接受大学教育的举措，也未能阻止这种情况的发生。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] - [ækts] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] ['muːvmənt] ,
of the Labourers ' Acts , or the recognition extended to the Gaelic movement ,
的 这 劳工 - 使徒行传 ， 或者 这 认出 扩展 到 这 盖尔语 移动 ，

《劳工法案》或对盖尔语运动的认可，

[əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] [kɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .
owe their origin to any other cause than the wholesome influences of reason and goodwill .
欠 他们的 起源 到 任何 其他 原因 比 这 健康 影响 的 原因 和 善意 .

它们的起源并非源于理性和善意的有益影响，而是其他任何原因。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ɔːl'redi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
The internal condition of Ireland already shows a marked response to the altered state of things .
这 内部的 状况 的 爱尔兰 已经 演出 一个 标记 回复 到 这 已修改 状态 的 事物 .

爱尔兰的内部状况已经对局势的变化做出了明显的反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [æz; əz] ['meni] ['trævələz] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [-]
It is visible , as many travellers have noticed , in the face of [13]
它 是 可见的 ， 作为 许多 旅行者 有 注意到 ， 在 这 脸 的 [-]

正如许多旅行者所注意到的那样，这一点在[13] 的脸上是显而易见的。

[ðə; ði] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .
the country ; it is proved by official records and statistics .
这 国家 ; 它 是 已证实 经过 官方的 记录 和 统计数据 .

该国的情况已得到官方记录和统计数据的证实。

[ˌemɪ'greɪʃn] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ɪts] [ləʊɪst] [pɔɪnt] ; [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [spred] [ə'mʌŋst]
Emigration has declined to its lowest point ; education has spread amongst
移民 有 拒绝 到 它是 最低 观点 ; 教育 有 传播 在
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

移民人数已降至最低点；教育已在民众中普及。

['aɪrɪʃ] ['eməgrənt] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] [liːv] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɔːz] , [teɪk] ['haɪə(r)] [pə'zɪʃnz] [ðæn; ðən]
Irish emigrants , when they do leave their own shores , take higher positions than
爱尔兰 移民 , 什么时候 他们 做 离开 他们的 自己的 海岸 , 拿 更高 职位 比
['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
ever before .
曾经 前 .

爱尔兰移民一旦离开故土，往往会获得比以往任何时候都更高的职位。

[ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][fɔː(r)] [m'ɪliənz] , ['lɑːdʒli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fɑːrmərz] ,
A population of some four millions , largely composed of small farmers ,
一个 人口 的 一些 四 百万 , 很大程度上 由 的 小的 农民 ,

人口约四百万，其中大部分是小农户。

[hæz; həz] [lent] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl]
has lent forty - seven millions sterling to the Government ; and , what is still
有 借出的 四十 - 七 百万 英镑 到 这 政府 ; 和 , 什么 是 仍然
[mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
more significant ,
更多的 重要的 ,

已向政府提供4700万英镑贷款；而且，更重要的是，

[ðə; ði] [dɪ'pɑzɪts] [ɪn] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [sɪks] [m'ɪliənz] [ɪn] -
the deposits in Post Office Savings Banks have risen from six millions in 1896
这 存款 在 邮政 办公室 节省 银行 有 升起 从 六 百万 在 -
[tuː; tə]['əʊvə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [m'ɪliənz] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .
to over thirteen millions the year before the war .
到 超过 十三 百万 这 年 前 这 战争 .

邮政储蓄银行的存款从 1896 年的 600 万增加到战前一年的 1300 多万。

[ðə; ði] [njuː] [wɔː(r)] [ləʊn] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sək'ses] [ɪn]
The new War Loan is reported to have had an extraordinary success in
这 新的 战争 贷款 是 据报道 到 有 有 一个 非凡的 成功 在
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

据报道，新的战争贷款在爱尔兰取得了非凡的成功。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʌblɪn] [bæŋk] [tʊk] [ɪn][wʌn] ['mɪljən] ['stɜːlɪŋ] .
On the last day of subscription a single Dublin bank took in one million sterling .
在 这 最后的 天 的 订阅 一个 单身的 都柏林 银行 采取 在 一 百万 英镑 .

在认购的最后一天，都柏林一家银行就收到了100万英镑。

[*] [wɪð] [sʌm; səm] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
[*] With some self - appointed champions of Ireland abuse of the British
[*] 和 一些 自己 - 任命 冠军 的 爱尔兰 虐待 的 这 英国
['empaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
Empire is a very popular amusement ,
帝国 是 一个 非常 受欢迎的 娱乐 ,

[*] 一些自封的爱尔兰捍卫者滥用大英帝国权力，将其视为一种非常流行的娱乐活动，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['treɪdə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but the Irish farmer and the Irish trader put their money in it ,
但 这 爱尔兰 农民 和 这 爱尔兰 商 放 他们的 钱 在 它 ,

但爱尔兰农民和爱尔兰商人把钱都投了进去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə][wɪn][ɔː(r)] [luːz] .
and with it they stand to win or lose .
和 和 它 他们 站立 到 赢 或者 失去 .

他们能否获胜，就取决于此。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[ðə; ði] [taɪmz] , ['fɛb] . - , - .
The Times , Feb . 17 , 1917 .
这 《时代周刊》 , 二月 . - , - .

《泰晤士报》，1917年2月17日。

['aɪrɪʃ] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
Irish agriculture ,
爱尔兰 农业 ,

爱尔兰农业

['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aɪələnd] [hæz; həz]
partly owing to climatic conditions and partly to the fact that Ireland has
部分 欠款 到 气候 状况 和 部分 到 这 事实 那 爱尔兰 有
[ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv][lɪv; laɪv]['kæt(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
a monopoly of the export of live cattle to England ,
一个 垄断 的 这 出口 的 居住 牛 到 英格兰 ,

部分原因是气候条件，部分原因是爱尔兰垄断了对英国的活牛出口。

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ˌhɪðə'tuː] ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
has developed hitherto rather in the direction of cattle - raising than of
有 发达 迄今为止 相当 在 这 方向 的 牛 - 提高 比 的
['tɪlɪdʒ] ;
tillage ;
耕作 ;

迄今为止，该地区的发展方向更多地是畜牧业而非耕作业；

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [sɪns] - [frɒm; frəm] [θriː] ['mɪljən] [tuː; tə]['əʊvə(r)][faɪv] ['mɪljən]
and cattle have increased since 1851 from three million to over five million
和 牛 有 增加 自从 - 从 三 百万 到 超过 五 百万
[hed] ,
head ,
头 ,

自 1851 年以来，牛的数量已从 300 万头增加到 500 多万头。

[ænd; ənd] [ʃiːp] [frɒm; frəm] [tuː] [m'ɪlianz] [tuː; tə] [θriː] ['mɪljən] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
and sheep from two millions to three million six hundred thousand .
和 羊 从 二 百万 到 三 百万 六 百 千 .

还有两百万到三百六十万只羊。

['pəʊltri] [hæv; həv] ['nɪəli] [kwɔ'druːpəld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .
Poultry have nearly quadrupled in the same period .
家禽 有 几乎 四倍 在 这 相同的 时期 .

同期家禽数量几乎翻了两番。

[ðə; ði][grəʊs] ['reɪlweɪ] [rɪ'siːts] — [ə'nʌðə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sɪmptəm] — [wɜː(r); wə(r)] £2 , - , - [ɪn] - .
The gross railway receipts — another significant symptom — were £2 , 750 , 000 in 1886 .
这 总的 铁路 收据 — 其他 重要的 症状 — 是 £2 , - , - 在 - .

1886 年铁路总收入为 2,750,000 英镑——这是另一个重要的征兆。

[ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] £4 , - , - .
In 1915 they had risen to £4 , 831 , 000 .
在 - 他们 有 升起 到 £4 , - , - .

1915年，这一数字上升至483.1万英镑。

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪələnd][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] ,
The co - operative agricultural associations , in which Ireland has shown the way to the English - speaking world ,
这 合作 - 操作 农业 协会 , 在 哪个 爱尔兰 有 所示 这 方式 到 这 英语 - 请讲 世界 ,

爱尔兰的农业合作社模式为英语世界树立了榜样。

[naʊ] ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] , - , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [treɪd] [ɒv; əv] [wel] ['əʊvə(r)][faɪv] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
now number about 1 , 000 , and do a trade of well over five millions a year .
现在 数字 关于 1 , - , 和 做 一个 贸易 的 出色地 超过 五 百万 一个 年 .

目前约有 1000 家企业，年交易额超过 500 万美元。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] - ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [plɒt] [ɒv; əv][lænd] ,
The thousands of labourers ' cottages which have sprung up , each with its plot of land ,
这 数千 的 劳工 - 小屋 哪个 有 弹簧 向上 , 每个 和 它是 阴谋 的 土地 ,

成千上万的劳工小屋拔地而起，每间小屋都拥有自己的一块土地，

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lænd] [ækts] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmə(r)] — [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] [hɪz; ɪz][ˌiːkə'nɒmɪk]['steɪtəs][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
have been to the Irish labourers what the Land Acts have been to the farmer — they have completely transformed his economic status in the country .
有 到过 到 这 爱尔兰 劳工 什么 这 土地 使徒行传 有 到过 到 这 农民 — 他们 有 完全地 转变 他的 经济的 地位 在 这 国家 .

对于爱尔兰劳工来说，这些法案就像土地法案对于农民一样——它们彻底改变了他们在国家的经济地位。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl]['prəʊgres] ,
Accompanying these symptoms of material progress ,
随同 这些 症状 的 材料 进步 ,

伴随这些物质进步的迹象而来的是，

[wiː; wi][hæv; həv] ['witnis] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] .
we have witnessed in recent years a striking outburst of intellectual activity .
我们 有 目击者 在 最近的 年 一个 引人注目 爆发 的 知识分子 活动 .

近年来，我们目睹了知识活动的显著爆发。

['aɪrɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn]['pəʊətri][ænd; ənd]['drɑːmə] , [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
Irish literature , in poetry and drama , has attracted the attention of the whole world of culture ,
爱尔兰 文学 , 在 诗 和 戏剧 , 有 吸引 这 注意力 的 这 所有的 世界 的 文化 ,

爱尔兰文学，包括诗歌和戏剧，吸引了全世界文化界的关注。

[ænd; ənd][ɪɡ'zækt][ænd; ənd] ['skɒləli] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [-]
and exact and scholarly research in history [14]
和 精确的 和 学术性的 研究 在 历史 [-]

以及对历史的精确和学术研究[14]

[ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [hæv; həv] ['flauriʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɔːdɪənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and archæology have flourished and found audiences as they were
和 考古学 有 繁荣 和 成立 观众 作为 他们 是
['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də][ɪn]['aɪələnd] [tɪl] [naʊ] .
never known to do in Ireland till now .
绝不 已知 到 做 在 爱尔兰 直到 现在 .

考古学在爱尔兰蓬勃发展，并找到了前所未有的受众。

[ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
This has not been the work of any one section of the people ,
这 有 不是 到过 这 工作 的 任何 一 部分 的 这 人们 ,

这并非任何一个群体单独完成的。

['aɪðə(r)][ɪn] [kriːd] [ɔː(r)][ɪn]['pɒlətɪks] ;
either in creed or in politics ;
任何一个 在 信条 或者 在 政治 ;

无论是信仰还是政治；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['muːvmənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
but the whole movement has been inspired by an Irish patriotism
但 这 所有的 移动 有 到过 灵感 经过 一个 爱尔兰 爱国主义
[wɪtʃ] [nəʊ] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'ɡɑːdz] [æz; əz] [kən'flɪktɪŋ] [ɪn]['eni] [dɪ'ɡriː] [wɪð] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]
which no sane person regards as conflicting in any degree with allegiance to the
哪个 不 理智 人 问候 作为 冲突 在 任何 程度 和 忠诚 到 这
['empaɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɡrəʊn] [ænd; ənd] ['prɔspə] .
Empire under the shelter of which it has grown and prospered .
帝国 在下面 这 庇护所 的 哪个 它 有 生长 和 繁荣昌盛 .

但整个运动都受到了爱尔兰爱国主义的鼓舞，任何一个理智的人都不会认为这种爱国主义与效忠帝国有任何程度的冲突，而爱尔兰正是在帝国的庇护下发展壮大的。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'bʌv] [set] [fɔːθ] [duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ə'baʊt]
The circumstances above set forth do not pretend to be the whole story about
这 情况 多于 放 前进 做 不是 假装 到 是 这 所有的 故事 关于
['mɒd(ə)n]['aɪələnd] ,
modern Ireland ,
现代的 爱尔兰 ,

以上所述情况并非现代爱尔兰的全部真相。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
nor do they show that the millennium has arrived in that country .
也不 做 他们 展示 那 这 千年 有 到达的 在 那 国家 .

它们也没有表明千禧年已经到来。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [həʊm] [ruːl] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [fiːld] ,
Apart from Home Rule , which is outside our present field ,
除 从 家 规则 , 哪个 是 外部 我们的 展示 场地 ,

除了地方自治之外，这超出了我们目前的讨论范围，

[mʌtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ðeə(r)][ɪz] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnst]
much still remains to be done — there is elementary education to be advanced
很多 仍然 遗迹 到 是 完毕 — 那里 是 初级 教育 到 是 先进的
, [kə'mɜːʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] ,
, commercial facilities to be developed ,
, 商业的 设施 到 是 发达 ,

还有很多工作要做——基础教育需要改进，商业设施需要发展，

[lænd] - ['pɜːtʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] .
land - purchase to be completed .
土地 - 购买 到 是 完全的 .

土地购买交易即将完成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl][fækts] [ə'baʊt] ['aɪələnd] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ænd; ənd]
But it is contended that the real facts about Ireland are wholly and
但 它 是 有争议 那 这 真实的 事实 关于 爱尔兰 是 完全 和
[əb'sɜːdli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]
absurdly inconsistent with the picture of that country which the friends of Germany
荒谬地 不一致 和 这 图片 的 那 国家 哪个 这 朋友们 的 德国
['sɜːkjəleɪt] [səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
circulate so industriously at the present time .
流通 所以 勤奋地 在 这 展示 时间 .

但有人认为，有关爱尔兰的真实情况与德国之友目前大力宣传的爱尔兰形象完全不符，而且荒谬至极。

['aɪələnd][ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'prest] [ænd; ənd] ['plʌndə] ['neɪʃ(ə)n] , [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv]
Ireland is not an oppressed and plundered nation , ground under the heel of
爱尔兰 是 不是 一个 受压迫者 和 掠夺 国家 , 地面 在下面 这 脚跟 的
[ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] ,
a foreign Power ,
一个 外国的 力量 ,

爱尔兰并非一个遭受压迫和掠夺、被外国列强践踏的国家。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] [dɪ'lɪbərətli] ['staɪf(ə)ld] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['pəʊlənd][ɪn][ðə; ði]
and with her individual life deliberately stifled like that of Poland in the
和 和 她 个人 生活 故意地 窒息 喜欢 那 的 波兰 在 这
['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] .
German Empire .
德语 帝国 .

她的个人生活被刻意压制，就像波兰在德意志帝国时期一样。

['əʊnli] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['mælɪs] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][geɪn] ['kʌrənsi] ,
Only through ignorance or malice could such an illusion gain currency ,
仅有的 通过 无知 或者 恶意 可以 这样的 一个 错觉 获得 货币 ,

只有出于无知或恶意，这种错觉才会流传开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['əʊnli][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ri'æləti] — [ri'æləti] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli]
and it needs only the touch of reality — reality which every one can easily
和 它 需求 仅有的 这 触碰 的 现实 — 现实 哪个 每一个 一 能 容易地
[siː] [ɔː(r)]['verɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] — [tuː; tə][dɪ'spel][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd]
see or verify for himself — to dispel it for ever from the mind
看 或者 核实 为了 他自己 — 到 打消 它 为了 曾经 从 这 头脑
[ɒv; əv] ['evri] ['kændɪd][ɪn'kwaɪərə(r)] .
of every candid inquirer .
的 每一个 坦率 询问者 .

只需要现实的触碰——每个人都能轻易看到或亲自验证的现实——就能永远地将它从每个坦诚的探究者的心中驱散。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神